



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

28-03-2002

28-03-2002

14:09 uur

14:09 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
MONDELINGE VRAGEN	1	QUESTIONS ORALES	1
Vraag van de heer Paul Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het onderzoek van de sociale inspectie bij Electrabel" (nr. 9575)	1	Question de M. Paul Timmermans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'enquête de l'Inspection sociale chez Electrabel" (n° 9575)	1
<i>Sprekers:</i> Paul Timmermans, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid		<i>Orateurs:</i> Paul Timmermans, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de l'Emploi	
Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het project aangaande de toegang tot de informatiemaatschappij" (nr. 9576)	2	Question de Mme Zoé Genot à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le projet d'accessibilité de la société de l'information" (n° 9576)	2
<i>Sprekers:</i> Zoé Genot, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid		<i>Orateurs:</i> Zoé Genot, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de l'Emploi	
Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het niet-toepassen van de sanctie van niet-terugbetaling van financiële steun door de federale overheid aan OCMW's die asielzoekers systematisch doorsturen naar (groot)steden" (nr. 9577)	3	Question de M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "la non-application de la sanction de non-remboursement de l'aide financière par les autorités fédérales aux CPAS qui adressent systématiquement les demandeurs d'asile aux (grandes) villes" (n° 9577)	3
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie		<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale	
Samengevoegde vragen van	4	Questions jointes de	4
- mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitspraak van de Hasseltse rechtbank in verband met het asielcentrum 'Hengelhof'" (nr. 9578)	4	- Mme Frieda Brepoels au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le jugement du tribunal d'Hasselt à propos du centre d'asile 'Hengelhof'" (n° 9578)	4
- de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitspraak van de Hasseltse rechtbank in verband met het asielcentrum 'Hengelhof'" (nr. 9579)	4	- M. Bert Schoofs au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le jugement du tribunal de Hasselt à propos du centre d'asile 'Hengelhof'" (n° 9579)	4
- mevrouw Joke Schauvliege aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitspraak van de Hasseltse rechtbank in verband met het asielcentrum 'Hengelhof'" (nr. 9580)	4	- Mme Joke Schauvliege au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le jugement du tribunal de Hasselt à propos du centre d'asile 'Hengelhof'" (n° 9580)	4
<i>Sprekers:</i> Frieda Brepoels , voorzitter van de VU&ID-fractie, Bert Schoofs, Joke Schauvliege, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie		<i>Orateurs:</i> Frieda Brepoels , président du groupe VU&ID, Bert Schoofs, Joke Schauvliege, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale	

Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de in het kader van de liberalisering van de spoorwegen toegekende vergunningen" (nr. 9581)	6	Question de Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les licences accordées dans le cadre de la libéralisation des chemins de fer" (n° 9581)	6
<i>Sprekers:</i> Karine Lalieux, Isabelle Durant , vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer		<i>Orateurs:</i> Karine Lalieux, Isabelle Durant , vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports	
Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de regelgeving betreffende de zonnepanelen" (nr. 9582)	7	Question de Mme Corinne De Permentier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la réglementation relative aux bancs solaires" (n° 9582)	7
<i>Sprekers:</i> Corinne De Permentier, Magda Aelvoet , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu		<i>Orateurs:</i> Corinne De Permentier, Magda Aelvoet , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de resultaten van het overleg met de verpleegkundigen" (nr. 9583)	8	Question de M. Daniel Bacquelaine à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les résultats de la concertation avec les infirmières" (n° 9583)	8
<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Magda Aelvoet , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu		<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Magda Aelvoet , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de vergoeding voor geleden schade veroorzaakt door spintkevers" (nr. 9588)	9	Question de M. Joseph Arens à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "l'indemnisation pour les dégâts causés par les scolytes" (n° 9588)	9
<i>Sprekers:</i> Josy Arens, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Josy Arens, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over "de capaciteit van het gesloten opvangcentrum te Everberg en de onderhandelingen over het jeugdsanctierecht" (nr. 9586)	9	Question de M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur "la capacité du centre d'accueil fermé d'Everberg et les négociations à propos du droit pénal pour les jeunes" (n° 9586)	9
<i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Vraag van mevrouw Fientje Moerman aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de afschaffing van risto's voor terugbetaalbare geneesmiddelen" (nr. 9584)	11	Question de Mme Fientje Moerman au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la suppression des ristournes pour les médicaments remboursables" (n° 9584)	11
<i>Sprekers:</i> Fientje Moerman, Frank Vandenbroucke , minister van Sociale Zaken en Pensioenen		<i>Orateurs:</i> Fientje Moerman, Frank Vandenbroucke , ministre des Affaires sociales et des Pensions	
Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Financiën over "de BTW-berekening op dienstencheques" (nr. 9587)	11	Question de Mme Maggie De Block au ministre des Finances sur "le calcul de la TVA sur les chèques-services" (n° 9587)	11
<i>Sprekers:</i> Maggie De Block, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Maggie De Block, Didier Reynders , ministre des Finances	
WETSONTWERP EN VOORSTEL VAN	12	PROJET DE LOI ET PROPOSITION DE	12

RESOLUTIE

Voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens en Claudine Drion betreffende de mensenrechten op Cuba (1690/1) 12

Bespreking 12

Sprekers: **Josée Lejeune**, rapporteur, **Leen Laenens**, **Francis Van den Eynde**, **Ferdie Willems**, **Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Wijziging van de benaming van een politieke fractie 16

Wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 43ter, 44bis, 46bis, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (terug naar de commissie gestuurd op 7 februari 2002) (1458/1 tot 15) 17

Algemene bespreking 17

Sprekers: **Paul Tant**, **Fred Erdman**, **Karel Van Hoorebeke**, **Geert Bourgeois**

Rouwhulde voor gewezen minister Alain Van der Biest 19

Sprekers: , **Luc Van den Bossche**, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

WETSONTWERP EN WETSVOORSTELLEN 20

Inoverwegingneming 20

Vraag tot spoedbehandeling door de regering 21

NAAMSTEMMINGEN 21

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "structurele personeelsproblemen in de Dienst voor tegemoetkomingen aan minder-validen" (nr. 1180) 21

Sprekers: **Luc Goutry**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Karel Van Hoorebeke over "het uitblijven van enig optreden ten aanzien van de burgemeester van Wezembeek-Oppeem" (nr. 1175) 22

Sprekers: **Karel Van Hoorebeke**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 23

- de heer Marcel Hendrickx over "de organisatie van de brandweer" (nr. 1176)

- de heer Peter Vanvelthoven over "het gebrek aan voortgang inzake de hervorming van de civiele veiligheid en meer in het bijzonder de brandweer" (nr. 1186)

Sprekers: **Marcel Hendrickx**, **André Smets**, **Pieter De Crem**, **Dirk Pieters**

Aangehouden opschrift, amendementen en artikelen van het wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (geamendeerd door de Senaat) (1129/9 tot 11) 24

RÉSOLUTION

Proposition de résolution de Mmes Leen Laenens et Claudine Drion relative aux droits de l'homme à Cuba (1690/1) 12

Discussion 12

Orateurs: **Josée Lejeune**, rapporteur, **Leen Laenens**, **Francis Van den Eynde**, **Ferdie Willems**, **Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Modification de la dénomination d'un groupe politique 16

Projet de loi insérant les articles 43ter, 44bis, 46bis, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (renvoyé en commission le 7 février 2002) (1458/1 à 15) 17

Discussion générale 17

Orateurs: **Paul Tant**, **Fred Erdman**, **Karel Van Hoorebeke**, **Geert Bourgeois**

Eloge funèbre de M. Alain Van der Biest, ancien ministre 19

Orateurs: , **Luc Van den Bossche**, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

PROJET ET PROPOSITIONS DE LOI 20

Prise en considération 20

Demande d'urgence par le gouvernement 21

VOTES NOMINATIFS 21

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "les problèmes structurels de personnel au sein du service des allocations aux handicapés" (n° 1180) 21

Orateurs: **Luc Goutry**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Karel Van Hoorebeke sur "l'absence de mesures à l'égard du bourgmestre de Wezembeek-Oppeem" (n° 1175) 22

Orateurs: **Karel Van Hoorebeke**

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 23

- M. Marcel Hendrickx sur "l'organisation des services d'incendie" (n° 1176)

- M. Peter Vanvelthoven sur "l'absence de progrès en ce qui concerne la réforme de la protection civile et plus particulièrement des services d'incendie" (n° 1186)

Orateurs: **Marcel Hendrickx**, **André Smets**, **Pieter De Crem**, **Dirk Pieters**

Intitulé, amendements et articles réservés du projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (amendé par le Sénat) (1129/9 à 11) 24

Geheel van het wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (geamendeerd door de Senaat) (1129/9)

Sprekers: Trees Pieters

26 Ensemble du projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (amendé par le Sénat) (1129/9) 26

Orateurs: Trees Pieters

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag van Nice houdende wijziging van het verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, met de Protocollen 1, 2 en 3 en met de Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001 (1679/1)

Sprekers: Jacques Lefevre

26 Projet de loi portant assentiment au Traité de Nice modifiant le traité de l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, aux Protocoles 1, 2 et 3 et à l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001 (1679/1) 26

Orateurs: Jacques Lefevre

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (overgezonden door de Senaat) (1618/1)

27 Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg, le 9 novembre 1995 (transmis par le Sénat) (1618/1) 27

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake politiesamenwerking en samenwerking inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 4 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (1619/1)

28 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relative à la coopération policière et à la coopération en matière de lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 4 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (1619/1) 28

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995 (overgezonden door de Senaat) (1651/1)

28 Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995 (transmis par le Sénat) (1651/1) 28

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1620/1)

28 Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1620/1) 28

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Estland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 3 februari 1999 (overgezonden door de Senaat) (1621/1)

29 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 3 février 1999 (transmis par le Sénat) (1621/1) 29

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de

29 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des Etats du Benelux (le

Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Litouwen betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 9 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1622/1)

Sprekers: **Vincent Decroly**

Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1622/1)

Orateurs: **Vincent Decroly**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Bulgarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 7 oktober 1998 (overgezonden door de Senaat) (1668/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000 (overgezonden door de Senaat) (1649/1)

Sprekers: **Vincent Decroly, Leen Laenens, Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Fred Erdman, Yvan Mayeur, Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Ferdie Willems, Filip De Man, Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Jef Valkeniers, Muriel Gerkens**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Paul Tant, Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie

30 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 7 octobre 1998 (transmis par le Sénat) (1668/1)** 30

30 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000 (transmis par le Sénat) (1649/1)** 30

Orateurs: **Vincent Decroly, Leen Laenens, Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK, **Fred Erdman, Yvan Mayeur, Hugo Coveliers**, président du groupe VLD, **Ferdie Willems, Filip De Man, Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Jef Valkeniers, Muriel Gerkens**, président du groupe ECOLO-AGALEV, **Paul Tant, Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR

NAAMSTEMMINGEN

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Staat Koeweit inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen, gedaan te Brussel op 28 september 2000 (overgezonden door de Senaat) (1667/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek El Salvador inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 12 oktober 1999 (overgezonden door de Senaat) (1669/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke Memorie van Toelichting, ondertekend te Brussel op

34 VOTES NOMINATIFS 34

34 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Etat du Koweït concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 28 septembre 2000 (transmis par le Sénat) (1667/1)** 34

34 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 1999 (transmis par le Sénat) (1669/1)** 34

34 **Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec Exposé des Motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 (transmis par le Sénat) (1670/1)** 34

12 september 1986 (overgezonden door de Senaat) (1670/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake kinderen in gewapend conflict, aangenomen te New York op 25 mei 2000 (overgezonden door de Senaat) (1671/1)

Sprekers: **Jean-Pierre Detremmerie, Jacques Lefevre**

Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 (transmis par le Sénat) (1671/1)

Orateurs: **Jean-Pierre Detremmerie, Jacques Lefevre**

Voorstel van resolutie van de dames Claudine Drion en Leen Laenens met betrekking tot de huidige toestand in Algerije (1445/5)

Voorstel van resolutie van de heer Lode Vanoost, de dames Simonne Creyf, Claudine Drion en Leen Laenens en de heren Jacques Lefevre en Ferdy Willems betreffende maatregelen tegen illegale houtkap in de wereld (1516/1)

Sprekers: **Leen Laenens**

Proposition de résolution de Mmes Claudine Drion et Leen Laenens relative à la situation actuelle en Algérie (1445/5)

Proposition de résolution de M. Lode Vanoost, Mmes Simonne Creyf, Claudine Drion et Leen Laenens et MM. Jacques Lefevre et Ferdy Willems relative aux mesures à prendre pour lutter contre l'abattage illégal d'arbres dans le monde (1516/1)

Orateurs: **Leen Laenens**

Voorstel van resolutie van mevrouw Claudine Drion c.s. betreffende de herinvoering van de door president G. Bush van de Verenigde Staten voorgestane "Mexico City Policy" (1663/1)

Voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens en Claudine Drion betreffende de mensenrechten op Cuba (1690/1)

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie

Proposition de résolution de Mme Claudine Drion et consorts concernant le rétablissement de la "politique de Mexico" par le président des Etats-Unis d'Amérique, M. G. Bush (1663/1)

Proposition de résolution de Mmes Leen Laenens et Claudine Drion relative aux droits de l'homme à Cuba (1690/1)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V

Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (overgezonden door de Senaat) (1652/1 tot 3)

Geheel van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (overgezonden door de Senaat) (1652/1)

Amendements et articles réservés du projet de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (transmis par le Sénat) (1652/1 à 3)

Ensemble du projet de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (transmis par le Sénat) (1652/1)

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 28 MAART 2002

14:09 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 28 MARS 2002

14:09 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Isabelle Durant, Laurette Onkelinx, Johan Vande Lanotte en Frank Vandenbroucke

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Met zending: Jean-Pol Henry
Buitenslands: Maurice Dehu, Annemie Van de Casteele en Luc Paque
OVSE: Charles Janssens

Federale regering
Guy Verhofstadt, eerste minister: China
Rik Daems, minister van Telecommunicatie, Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand: China
Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw: China

Mondelinge vragen

01 Vraag van de heer Paul Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het onderzoek van de sociale inspectie bij Electrabel" (nr. 9575)

01.01 Paul Timmermans (ECOLO-AGALEV): Het is algemeen bekend dat u veel belang hecht aan het sociaal overleg en ik wil het dan ook hebben over de situatie bij Electrabel, waarbij ik een parallel wil maken met die bij IBM, gelet op de onthullingen

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Isabelle Durant, Laurette Onkelinx, Johan Vande Lanotte et Frank Vandenbroucke

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

En mission: Jean-Pol Henry
A l'étranger: Maurice Dehu, Annemie Van de Casteele et Luc Paque
OSCE: Charles Janssens

Gouvernement fédéral
Guy Verhofstadt, premier ministre: Chine
Rik Daems, ministre des Télécommunications, des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes: Chine
Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture: Chine

Questions orales

01 Question de M. Paul Timmermans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'enquête de l'Inspection sociale chez Electrabel" (n° 9575)

01.01 Paul Timmermans (ECOLO-AGALEV): Nul ne doute de l'intérêt que vous portez à la concertation sociale et je me permets donc d'évoquer la situation d'Électrabel que je mettrai en parallèle avec celle d'IBM compte tenu des

die in de krant *Le Monde* zijn verschenen.

Mogelijk worden het statuut en de flexibiliteit binnen de onderneming ter discussie gesteld. Er is een onderzoek aan de gang met het oog op de evaluatie van het personeel en daarbij worden onderzoeksmethoden gehanteerd die men in de Kamer zeker niet zou durven toepassen! Men legt het personeel een vragenlijst voor die mij verontrust en waarmee mij dunkt de privacy van de betrokkenen wordt geschonden.

01.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Naar het voorbeeld van wat er bij IBM plaatsvindt, heb ik de sociale inspectie om een verslag over de evaluatiesystemen bij Electrabel verzocht. Ik onderstreep dat de evaluatiesystemen en het mogelijk omzeilen van de wet om bepaalde categorieën van werknemers te ontslaan, hier ter discussie staan.

De sociale inspectie zou mij omstreeks eind april, begin mei het verslag over IBM moeten bezorgen. Wij zullen op dat ogenblik een beter inzicht hebben in die praktijken.

Ik verwacht het verslag betreffende de praktijken die bij Electrabel gangbaar zijn rond hetzelfde tijdstip.

01.03 **Paul Timmermans** (ECOLO-AGALEV): Wij hebben hier te maken met een onderneming die goed gedijt, die enorme winsten maakt en waarvan de loonkosten in vergelijking met andere ondernemingen bescheiden zijn. Omdat men wil rationaliseren en de winst waarop Suez beslag legt, wil verhogen, neemt de druk op de werknemers die zich opgejaagd voelen, toe.

U zou er goed aan doen de vakorganisaties te ontmoeten. Zij kunnen u over dit alles precieze gegevens meedelen.

Het incident is gesloten.

02 **Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het project aangaande de toegang tot de informatiemaatschappij" (nr. 9576)**

02.01 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): Naar verluidt zou u met Microsoft besprekingen hebben aangeknoopt over een project betreffende de toegang tot de informatiemaatschappij. Wij hebben terzake een gedachtewisseling gehad. Franse burgemeesters hebben het idee van de 'computerbussen' bedacht. Dat idee moet worden uitgediept, het kan de gezinnen interesseren.

révélations qui ont été faites dans le journal *Le Monde*.

Il est question de remettre en cause le statut et la flexibilité dans l'entreprise. Une enquête destinée à évaluer le personnel révèle des méthodes d'investigation qu'ici, à la Chambre, on n'oserait sûrement pas utiliser! L'on soumet au personnel un questionnaire qui me rend relativement inquiet et qui s'apparente à une ingérence dans la vie privée.

01.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): A l'instar de ce qui est en cours pour IBM, j'ai demandé un rapport à l'inspection sociale sur les systèmes d'évaluation chez Electrabel. J'insiste: ce sont les modes d'évaluation, et éventuellement le contournement de la loi sur les licenciements de certaines catégories de personnel, qui sont en question.

L'inspection sociale devrait me transmettre le rapport concernant IBM vers la fin avril ou début mai. Nous pourrions donc y voir plus clair concernant ces pratiques.

J'attends le rapport relatif aux pratiques en cours chez Electrabel pour le même moment.

01.03 **Paul Timmermans** (ECOLO-AGALEV): Nous sommes confrontés à une entreprise qui se porte bien et dont la marge bénéficiaire est énorme et les coûts salariaux dérisoires au regard d'autres entreprises. La volonté de rationalisation et d'accroissement des bénéfices, qui sont confisqués par Suez, augmente la pression sur les travailleurs qui se sentent harcelés.

Il serait bon de recevoir les organisations syndicales. Elles ont des informations précises à vous transmettre en la matière.

L'incident est clos.

02 **Question de Mme Zoé Genot à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le projet d'accessibilité de la société de l'information" (n° 9576)**

02.01 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): Il m'est revenu que vous seriez entrée en discussion avec Microsoft pour un projet d'accès à la société de l'information. Nous avons eu un échange à ce sujet. Des maires français ont imaginé des "bus informatiques". C'est une idée à creuser: les familles pourraient y être intéressées.

Is men erin geslaagd het doelpubliek te bepalen?
Voor welk type software werd er gekozen?

02.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Laat ik duidelijk zijn: ik had geen gesprek met Microsoft, maar met verscheidene mogelijke partners. Het is mogelijk interessante prijzen te bedingen zodat we bepaalde doelgroepen computers kunnen schenken. Dit doelpubliek moet echter ook een opleiding kunnen volgen. Wij ontvangen onder andere middelen van de Europese Investeringsbank.

Morgen zal in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen een offerte-aanvraag verschijnen voor een consultantsbureau dat een bestek moet opmaken. Binnen een vrij korte termijn - van waarschijnlijk zes weken - zullen wij de consultant kunnen kiezen.

We zullen dan een nieuwe offerte-aanvraag kunnen publiceren in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, dit keer over het procesbeheer zelf. Ik hoop het dossier in september rond te hebben.

02.03 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): Men vat hier de koe duidelijk bij de horens, en daar ben ik blij om. Ik hoop dat de consultant even enthousiast als u de onderscheiden mogelijkheden inzake softwareprogramma's in ogenschouw zal nemen.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het niet-toepassen van de sanctie van niet-terugbetaling van financiële steun door de federale overheid aan OCMW's die asielzoekers systematisch doorsturen naar (groot)steden" (nr. 9577)**

03.01 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): De heer Van Campenhout kondigde vorige week in de Antwerpse gemeenteraad aan een vraag in deze plenaire vergadering te zullen stellen over de problematiek van de asielzoekers en het feit dat minister Vande Lanotte er niet in slaagt de OCMW's die hun asielzoekers in grote steden dumpen, te bestraffen.

Kan de minister iets meer vertellen over het strafrechtelijk onderzoek naar het dumpen van asielzoekers door OCMW's in Antwerpen? Het OCMW van Kalmthout bijvoorbeeld heeft 145

Le public cible a-t-il pu être déterminé? Quels types de logiciels ont-ils été retenus?

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Mettons bien les choses au point: je n'ai pas discuté avec Microsoft, mais avec un ensemble de partenaires potentiels. Il est possible d'obtenir des prix intéressants pour offrir des ordinateurs à des publics cibles. Mais il faut aussi que ces publics aient accès à des formations. Nous avons des moyens provenant notamment de la Banque européenne d'investissement.

Demain, le Journal officiel des Communautés européennes publiera un appel d'offres pour une consultance chargée d'élaborer un cahier des charges. Dans les six semaines probablement, nous pourrons choisir le consultant.

Nous pourrons alors publier, à nouveau au Journal officiel des Communautés européennes, un appel d'offres concernant cette fois la gestion du processus elle-même. J'espère aboutir en septembre.

02.03 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): Ce projet semble rondement mené, ce dont je me réjouis. J'espère que le consultant sera aussi enthousiaste que vous pour étudier les différentes possibilités en matière de logiciels.

L'incident est clos.

03 **Question de M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "la non-application de la sanction de non-remboursement de l'aide financière par les autorités fédérales aux CPAS qui adressent systématiquement les demandeurs d'asile aux (grandes) villes" (n° 9577)**

03.01 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Lors du conseil communal anversoïse de la semaine dernière, M. Van Campenhout a annoncé qu'il poserait une question en séance plénière sur le problème des demandeurs d'asile et plus précisément sur le fait que le ministre Vande Lanotte ne parvient pas à prendre des sanctions à l'encontre des CPAS qui renvoient leurs demandeurs d'asile vers les grandes villes.

Le ministre pourrait-il nous fournir des précisions sur l'enquête pénale menée au sujet des CPAS qui renvoient leurs demandeurs d'asile à Anvers? Le CPAS de Kalmthout, par exemple, a renvoyé 145

asielzoekers naar Antwerpen doorgestuurd. Hoe ver staat de minister met de sancties die hij kan nemen tegen dergelijke OCMW's?

03.02 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Nederlands*): Er werden verschillende maatregelen genomen om te verhinderen dat OCMW's asielzoekers zouden doorsturen. We zijn gestart met asielcentra. Het parket kan nu wettelijk optreden tegen huisjesmelkerij. We hebben de sanctie van niet-terugbetaling niet toegepast bij gebrek aan harde bewijzen tegen de OCMW's. Toch liep het cijfer in Antwerpen vorig jaar met 20 procent terug: in plaats van 5.000 waren nog 4.000 in Antwerpen verblijvenden ten laste van een ander OCMW.

Ik plan een dubbele nieuwe aanpak: de OCMW's financieel steunen, zodat zij asielzoekers zelf kunnen huisvesten en tegelijk strenger zijn als dan toch nog zou worden doorgestuurd.

03.03 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Antwerpen moet het alweer doen met goede voornemens. Het is positief dat de minister de asielzoekers uit Antwerpen wil weghouden, maar ik betreur dat er geen oplossing ten gronde komt. Er zijn gewoon te veel asielzoekers.

Het incident is gesloten.

04 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitspraak van de Hasseltse rechtbank in verband met het asielcentrum 'Hengelhof'" (nr. 9578)
- de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitspraak van de Hasseltse rechtbank in verband met het asielcentrum 'Hengelhof'" (nr. 9579)
- mevrouw Joke Schauvliege aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitspraak van de Hasseltse rechtbank in verband met het asielcentrum 'Hengelhof'" (nr. 9580)

04.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Het plaatsen van asielzoekers in vakantiedomein Hengelhof heeft al heel wat beroering veroorzaakt. Vandaag heeft de

demandeurs d'asile à Anvers. Où en est le ministre en ce qui concerne les sanctions qu'il pourrait prendre à l'encontre des CPAS concernés?

03.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en néerlandais*): Plusieurs mesures ont été prises pour éviter que les CPAS ne se renvoient les demandeurs d'asile. Nous avons commencé par ouvrir des centres d'asile. Par ailleurs, le parquet peut désormais intervenir légalement contre les propriétaires véreux. Non n'avons pas appliqué la sanction du non-remboursement, faute de preuves solides à charge des CPAS. Toutefois, l'année dernière, le nombre de cas à Anvers a chuté de 20 pour cent: ils étaient encore 4000, pour 5000 un an plus tôt, à séjourner à Anvers à charge d'un autre CPAS.

J'envisage une nouvelle double approche: soutenir financièrement les CPAS pour qu'ils puissent héberger les demandeurs d'asile et en même temps faire preuve d'une plus grande sévérité s'ils continuent à renvoyer des demandeurs d'asile.

03.03 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Anvers doit une fois de plus se contenter de vœux pieux. Le fait que le ministre entend éviter un afflux de demandeurs d'asile à Anvers est un point positif mais je déplore qu'il n'apporte pas de solution quant au fond du problème, à savoir qu'il y a tout simplement trop de demandeurs d'asile.

L'incident est clos.

04 **Questions jointes de**

- Mme Frieda Brepoels au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le jugement du tribunal d'Hasselt à propos du centre d'asile 'Hengelhof'" (n° 9578)
- M. Bert Schoofs au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le jugement du tribunal de Hasselt à propos du centre d'asile 'Hengelhof'" (n° 9579)
- Mme Joke Schauvliege au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le jugement du tribunal de Hasselt à propos du centre d'asile 'Hengelhof'" (n° 9580)

04.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Le placement de demandeurs d'asile dans le centre de vacances Hengelhof a déjà suscité beaucoup de remous.

Hasseltse rechtbank geoordeeld dat de afgeleverde stedenbouwkundige vergunning onwettig is. De Vlaamse Gemeenschap heeft die onder druk van de federale overheid afgeleverd, daarbij het gewestplan en het BPA negerend.

Hoe reageert de minister op die uitspraak? Gaat hij in beroep? Wat gebeurt er met de 250 in Hengelhoef verblijvende asielzoekers? Wanneer zal de gemeente Helchteren eindelijk duidelijkheid hebben over en betrokken worden bij wat ze met het recreatiedomein mag doen?

04.02 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Het scenario dat twee jaar geleden werd uitgewerkt, is uitgedraaid op een smakeloze vaudeville. De regering loopt het risico een zware dwangsom te moeten betalen als ze asielzoekers blijft onderbrengen in Hengelhoef.

Welke maatregelen heeft de minister genomen om de asielzoekers zo snel mogelijk uit Hengelhoef te verwijderen? Wanneer zal dat gebeuren?

04.03 Joke Schauvliege (CD&V): Ik sluit mij aan bij collega Brepoels. Volgens de Hasseltse rechtbank mag Hengelhoef op straffe van een dwangsom van 20.000 euro per inbreuk geen asielzoekers meer huisvesten. De beschikking is uitvoerbaar bij voorraad. Zal de minister in beroep gaan? De dwangsommen lopen in dat geval wel door. Wat gebeurt er met de asielzoekers die er op dit ogenblik verblijven? Hoe komt het dat de minister er in twee jaar tijd niet in is geslaagd het asielcentrum op wettelijke wijze te vestigen?

04.04 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): We hebben voor de inrichting van het asielcentrum een vergunning aangevraagd en gekregen. De rechter betwist niet het bestaan, maar wel de rechtsgeldigheid ervan. We moeten de beslissing van de rechter volgen. We zullen in elk geval tegen de uitspraak in beroep gaan.

Vanaf morgen gaan we op zoek naar nieuwe plaatsen voor de asielzoekers voor Hengelhoef. Momenteel zijn er in andere opvangcentra net genoeg plaatsen beschikbaar.

Een uitdoofscenario, zoals de gemeente voorstelt, willen we niet. Ik wil nogmaals benadrukken dat er wel degelijk overleg is geweest met de gemeente.

Aujourd'hui, le tribunal de Hasselt a jugé que le permis d'urbanisme délivré était illégal. La Communauté flamande a délivré ce permis sous la pression du gouvernement fédéral, en ignorant le plan de secteur et le plan particulier d'aménagement.

Comment le ministre réagit-il face à ce jugement ? A-t-il l'intention d'interjeter appel ? Qu'advient-il des 250 demandeurs d'asile séjournant au domaine d'Hengelhoef ? Quand la commune de Helchteren sera-t-elle enfin informée correctement et associée aux décisions prises à propos du centre de vacances ?

04.02 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Le scénario élaboré il y a deux ans a tourné au vaudeville. Le gouvernement court le risque de devoir payer une lourde astreinte s'il persiste à héberger des demandeurs d'asile à Hengelhoef.

Quelles mesures le ministre a-t-il prises pour que les demandeurs d'asile quittent Hengelhoef le plus rapidement possible ? Quand partiront-ils ?

04.03 Joke Schauvliege (CD&V): Je me rallie aux propos de Mme Brepoels. Pour le tribunal de Hasselt, Hengelhoef ne peut plus héberger de demandeurs d'asile, sous peine d'une astreinte de 25.000 euros par infraction. Ce jugement est exécutoire par provision. Le ministre compte-t-il interjeter appel ? L'appel ne suspend pas l'astreinte. Qu'advient-il des demandeurs d'asile qui y séjournent actuellement ? Comment se fait-il qu'en deux ans le ministre n'est pas parvenu à régler légalement l'ouverture de ce centre d'asile ?

04.04 Johan Vande Lanotte, ministre (en néerlandais) : Nous avons demandé et obtenu une autorisation pour l'ouverture de ce centre d'asile. Le juge ne conteste pas l'existence du centre mais bien sa validité. Nous devons nous conformer à la décision du tribunal. Quoi qu'il en soit, nous interjetterons appel.

Dès demain, nous rechercherons de nouveaux lieux d'hébergement pour les demandeurs d'asile de Hengelhoef. A l'heure actuelle, les autres centres disposent exactement du nombre de places nécessaires.

Nous nous opposons au scénario extinctif proposé par la commune. Je souhaiterais une nouvelle fois souligner qu'une concertation a bel et bien eu lieu avec la commune.

04.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Ik ben blij dat de minister zich voorlopig neerlegt bij de rechterlijke beslissing. Volgens mij had het hof van beroep te Antwerpen beslist dat een bestemmingswijziging van verblijfsrecreatie naar permanente bewoning was vereist. De minister heeft echter niets gedaan.

Dat de minister niet wacht op betekening is terecht. Niet de gemeente, maar de minister is immers verantwoordelijk voor het probleem.

04.06 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): In een rechtsstaat moeten vonnissen worden uitgevoerd. Het asielcentrum moet dicht, definitief, dat wil ook de lokale bevolking. Als de minister dat niet inziet, wacht hem bij de volgende verkiezingen een hoogst onaangename verrassing.

04.07 Joke Schauvliege (CD&V): Iedereen moet zich aan de voorschriften van de ruimtelijke ordening houden. De minister had gedacht dit vlotjes te kunnen oplossen. In dit dossier zijn er geen winnaars. Na twee jaar blijkt dat de minister niet over een geldige vergunning beschikt. Dit getuigt van snel en inefficiënt bestuur.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de in het kader van de liberalisering van de spoorwegen toegekende vergunningen" (nr. 9581)

05.01 Karine Lalieux (PS): Morgen zal een nieuwe operator toegang hebben tot ons spoorweganet. Een Nederlands bedrijf heeft de homologatie aangevraagd voor getuigschriften voor treinbestuurders. Datzelfde bedrijf heeft ook een machinist in dienst genomen die bij de NMBS vertrokken is. Ik wil hier mijn bezorgdheid uiten. Moet de NMBS niet beschermd worden tegen kapers op de kust die haar arbeidskrachten wegekopen? Heeft het Bestuur van het vervoer te land de nodige waarborgen wat de veiligheid betreft?

05.02 Minister Isabelle Durant (Frans): Krachtens de nieuwe Europese regelgeving mogen operatoren inderdaad hun eigen treinen op het spoorweganet laten rijden. Het is echter belangrijk dat zij voldoen aan de aan de vergunning gekoppelde voorwaarden, de

04.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Je me réjouis que le ministre se plie provisoirement à la décision de justice. A mon sens, la cour d'appel d'Anvers avait décrété qu'une modification d'affectation était requise, de zone de séjour récréatif en zone d'habitat permanent. Le ministre n'a toutefois pas réagi.

Il est logique que le ministre n'attende pas la signification du jugement. En effet, c'est à lui qu'incombe la responsabilité du problème, pas à la commune.

04.06 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Dans un Etat de droit, les jugements doivent être exécutés. Le centre d'asile doit être fermé, définitivement. C'est aussi ce que réclame la population locale. Si le ministre refuse de le comprendre, il risque d'avoir une très mauvaise surprise lors des prochaines élections.

04.07 Joke Schauvliege (CD&V): Les règles en vigueur en matière d'aménagement du territoire s'appliquent à tout un chacun. Le ministre croyait qu'il pourrait résoudre ce problème facilement. Dans ce dossier, il n'y a pas de gagnant. Après deux ans, il apparaît que le ministre ne dispose pas d'un permis valable, ce qui témoigne d'une gestion bâclée et inefficace.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les licences accordées dans le cadre de la libéralisation des chemins de fer" (n° 9581)

05.01 Karine Lalieux (PS): Demain, un nouvel opérateur aura accès à notre réseau ferroviaire. Une firme hollandaise a demandé l'homologation pour obtenir des certificats d'aptitude pour conducteurs. Un conducteur démissionnaire de la SNCB a été engagé par cette firme. Je vous dis ici mon inquiétude. Ne faut-il protéger la SNCB contre les débauchages? L'administration du transport terrestre est-elle garantie du point de vue de la sécurité?

05.02 Isabelle Durant, ministre (en français): La nouvelle législation permet effectivement aux opérateurs de rouler avec leurs propres trains sur le réseau. Mais il importe que soient respectées la licence, la sécurité et l'entente technique avec le gestionnaire.

veiligheidsvoorschriften respecteren en technische afspraken maken met de beheerder.

De veiligheid moet worden gegarandeerd door te controleren of de bestuurders wel degelijk zijn opgeleid. Inzake het weggooien van arbeidskrachten, zou het aantal operatoren beperkt moeten zijn, waardoor wij met hen strikte regels zullen kunnen afspreken teneinde elke concurrentievervalsing te voorkomen. Er is weinig kans dat er op die markt een groot aantal operatoren actief zullen zijn.

De sociale harmonisatie staat terzake centraal en de Europese Raad heeft al werk gemaakt van de analyse van verscheidene denkpistes. Die kwestie werd door anderen al bij de Europese Raad aangekaart om te voorkomen dat er te grote discrepanties zouden ontstaan.

05.03 Karine Lalieux (PS): De ervaring is belangrijk voor de toekomst. Het proces dat de mogelijkheid biedt de veiligheidsnormen te handhaven moet worden versneld, zodat kwalijke gevolgen kunnen worden voorkomen.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de regelgeving betreffende de zonnebanken" (nr. 9582)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.)

06.01 Corinne De Permentier (MR): Uit een onderzoek dat op initiatief van consumenten in de pers werd toegelicht, blijkt dat er geen enkele controle op de reglementering betreffende de zonnebanken zou worden uitgeoefend. Minderjarigen werden zelfs ingeschakeld om tests uit te voeren. De wet-Charlier wordt binnenkort ingetrokken en vervangen door een koninklijk besluit terzake. Wat is de huidige stand van zaken?

06.02 Minister Magda Aelvoet (Frans): De wet-Charlier streeft een nobel doel na, maar kwam er zonder overleg met de administratie. Er was in geen enkele sanctie voorzien, niemand voelde zich verantwoordelijk voor de controles.

La sécurité doit être assurée en vérifiant la formation des conducteurs. En matière de débauchage, le nombre des opérateurs devrait être limité, ce qui nous permettra de négocier des règles strictes avec eux pour éviter toute concurrence déloyale. Mais il y a peu de chances qu'on ait affaire à une multitude d'opérateurs.

L'harmonisation sociale est une question centrale à cet égard et le Conseil européen s'est déjà attelé à l'analyse de pistes de réflexion. Cette question a été relayée au Conseil européen par d'autres, dans le but d'éviter les disparités.

05.03 Karine Lalieux (PS): L'expérience sera importante pour l'avenir. Il est nécessaire d'accélérer le processus qui permettra de maintenir les normes de sécurité afin d'éviter des effets pervers.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Corinne De Permentier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la réglementation relative aux bancs solaires" (n° 9582)

(La réponse sera fournie par la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.)

06.01 Corinne De Permentier (MR): Une étude diffusée dans la presse à l'initiative de consommateurs nous apprend qu'aucun contrôle ne serait effectué sur la réglementation relative aux bancs solaires. Des mineurs ont même été utilisés pour effectuer des tests. Prochainement, la loi Charlier sera abrogée au bénéfice d'un arrêté royal en la matière. Où en est-on?

06.02 Magda Aelvoet, ministre (en français): La loi Charlier suivait de bonnes intentions mais avait été élaborée sans concertation avec l'administration. Aucune sanction n'était prévue, personne ne se sentait responsable des contrôles.

Wij hebben bijgevolg de kaderwet aangepast, en dat nam heel wat tijd in beslag. Binnenkort beschikken wij over het advies van de Raad van State zodat wij de wet-Charlier zullen kunnen vervangen. Wij willen de gebruikers van de centra beschermen via de verstrekking van relevante informatie, strenge technische controles en de naleving van de medische voorschriften bijvoorbeeld inzake het gevaar voor wie nog geen vijftien is. Er werd overleg gepleegd met de sector en de administratie om de moeilijkheden te verhelpen.

Er zullen magneetkaarten worden vervaardigd waardoor de toegestane blootstellingstijd volgens het huidtype kan worden berekend. Wij hebben een betrouwbaar controlesysteem uitgewerkt.

06.03 Corinne De Permentier (MR): Inzake het gebruik van zonnebanken is het belangrijk aan nieuwe normen te werken. Ook moeten de consumenten goed worden geïnformeerd. Vanuit technisch oogpunt, is het ook nodig de technische kenmerken van de lampen te controleren.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de resultaten van het overleg met de verpleegkundigen" (nr. 9583)

07.01 Daniel Bacquelaine (MR): Gisteren nog hield een federatie van verpleegkundigen een manifestatie. Net als bij de kinesisten en huisartsen heerst er ook bij deze beroepsgroep onmiskenbaar een malaise. Wat zal er in de uitvoeringsbesluiten bij de wet van augustus 2001 staan met betrekking tot de zorgkundigen? En hoe zal een en ander geregeld worden in de thuisverpleging?

07.02 Minister Magda Aelvoet (Frans): Wij hebben de leiders van de manifestatie ontvangen, maar ze stelden zich zeer radicaal op. Ze vinden dat de mogelijkheid die zorgkundigen geboden wordt om bepaalde medische handelingen te verrichten een bedreiging vormt voor het beroep. Nochtans konden de meeste beroepsorganisaties en veldwerkers zich wel vinden in de voorgestelde koninklijke besluiten. Alleen die twee organisaties blijven de voorstellen over de hele lijn verwerpen. Morgen vergaderen we opnieuw met de betrokken recalcitrante organisaties. Vervolgens zullen we de ontwerp-besluiten voorleggen aan de commissie, die een bindend advies zal uitbrengen. Ik blijf openstaan voor verzoening en onderhandelingen,

Nous avons donc reformulé la loi cadre et entamé de longues démarches. Nous disposerons prochainement de l'avis du Conseil d'État, ce qui devrait nous permettre de remplacer la loi Charlier. Nous souhaitons garantir la protection des utilisateurs des centres par le biais d'une information pertinente, de contrôles techniques stricts et du respect d'indications médicales, prévenant en particulier tout danger pour les mineurs de moins de quinze ans. Des concertations ont eu lieu avec le secteur et l'administration pour remédier aux difficultés.

Des cartes magnétisées qui permettront de calculer le temps d'exposition seront mises au point selon le type de peau. Nous avons élaboré un système de contrôle fiable.

06.03 Corinne De Permentier (MR): Il est important de songer à de nouvelles normes d'utilisation des bancs solaires et de bien informer les consommateurs. D'un point de vue technique, il convient aussi de vérifier la qualité des lampes.

L'incident est clos.

07 Question de M. Daniel Bacquelaine à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les résultats de la concertation avec les infirmières" (n° 9583)

07.01 Daniel Bacquelaine (MR): Hier, une fédération d'infirmières et infirmiers a organisé une manifestation. Comme les kinésithérapeutes, comme les médecins généralistes, les infirmières et infirmiers éprouvent un malaise certain. Quel sera le contenu des arrêtés d'application de la loi d'août 2001 concernant les aides-soignantes? Quid des infirmières à domicile?

07.02 Magda Aelvoet, ministre (en français): Nous avons reçu les responsables de la manifestation mais ils ont adopté une attitude radicale. Ils considèrent que les mesures permettant aux aides-soignantes de poser des actes médicaux représentent une menace pour la profession. Une majorité d'organisations professionnelles et d'acteurs de terrain s'est pourtant prononcée en faveur des arrêtés royaux proposés. Nous aurons encore une réunion demain avec les organisations récalcitrantes. Ensuite nous présenterons les projets d'arrêtés auprès de la commission, qui émet un avis contraignant. Je reste ouverte à la conciliation et à la négociation, mais cette situation ne pourra pas durer trop

maar de huidige situatie mag niet te lang meer longtemps.
blijven duren.

07.03 Daniel Bacquelaine (MR): Ik wil de nadruk leggen op twee punten. Vooreerst op de schaarste, want het beroep is niet langer aantrekkelijk. Het is aan opwaardering toe en men mag geen verwarring dulden tussen de functies van zorgkundige en die van verpleegkundige.

Ten tweede dient inzake de thuiszorg, het beroep van referentieverpleegkundige nader te worden gepreciseerd.

Een monopolie zou de toestand van de zelfstandige verpleegkundigen in gevaar kunnen brengen.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de vergoeding voor geleden schade veroorzaakt door spintkevers" (nr. 9588)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Justitie.)

08.01 Josy Arens (PSC): Ik laat u een val voor spintkevers zien, die in alle Ardense bossen wordt aangetroffen. *(De spreker toont een val voor spintkevers).* Deze kleine insecten richten voor miljoenen schade aan in onze wouden. Er was een schadevergoeding voor de boseigenaars aangekondigd, maar naar wij vernamen zou deze op 2,5 miljoen Belgische frank geplafonneerd zijn.

Veel bossen zijn eigendom van de gemeenten. Mijn gemeente heeft vorig jaar ruim 20 miljoen schade geleden. Ik verzoek u alles in het werk te stellen opdat de gemeenten een hogere schadevergoeding zouden kunnen ontvangen.

08.02 Minister Marc Verwilghen (Frans): Het plafond van 2, 5 miljoen Belgische frank geldt inderdaad zowel voor de gemeenten als voor de particuliere boseigenaars. Ik verwijs naar het koninklijk besluit van 7 april 1978, dat als referentie geldt. In de eerste schijf tot 2.500 euro wordt 80% van de schade vergoed, in de tweede schijf van 2.500 tot 15.000 euro wordt 100% vergoed, in de derde schijf van 15.000 tot 25.000 euro 80%, in de vierde schijf van 25.000 tot 37.000 euro 60%, in de vijfde schijf van 37.000 tot 50.000 euro 40%, in de zesde schijf van 50.000 tot 125.000 euro 20% en in de zesde en laatste schijf van 125.000 tot 250.000 euro 10%. De schadevergoeding bedraagt dus maximum 62.400 euro.

07.03 Daniel Bacquelaine (MR): J'insisterai sur deux points. D'abord, la pénurie parce que la profession n'est plus attractive. La revalorisation est à faire et on ne peut tolérer une confusion entre les fonctions d'aide-soignant et d'infirmier.

Ensuite, au niveau des soins à domicile, le métier d'infirmière de référence devrait être précisé.

Un monopole mettrait en péril la situation des infirmiers et infirmières indépendants.

L'incident est clos.

08 Question de M. Joseph Arens à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "l'indemnisation pour les dégâts causés par les scolytes" (n° 9588)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Justice.)

08.01 Josy Arens (PSC): Je vous présente ici un piège à scolytes que l'on découvre dans toutes les forêts ardennaises. *(L'orateur exhibe un piège à scolytes.)* Ces petits insectes piquent nos arbres, occasionnant des dégâts pour des dizaines de millions. Une indemnisation pour les propriétaires de bois était annoncée mais nous avons appris qu'elle serait limitée à 2,5 millions.

Beaucoup de bois appartiennent aux communes. Notre commune a subi l'année dernière des dégâts pour plus de 20 millions. Je vous demande de mettre tout en œuvre pour que les communes puissent bénéficier d'un montant supérieur.

08.02 Marc Verwilghen , ministre (en français): Oui, le plafond de 2,5 millions de francs belges prévu pour les indemnisations est applicable aux communes comme aux propriétaires privés de bois. Je vous renvoie à l'arrêté royal du 7 avril 1978, qui est la référence. La première tranche prévoit 80 % jusqu'à 2.500 euros, la deuxième 100 % de 2.500 à 15.000 euros, la troisième 80 % de 15.000 à 25.000 euros, la quatrième 60 % de 25.000 à 37.000 euros, la cinquième 40 % de 37.000 à 50.000 euros, la sixième 20 % de 50.000 à 125.000 euros et la septième et dernière 10 % de 125.000 à 250.000 euros. On arrive ainsi à 62.400 euros au maximum.

08.03 Josy Arens (PSC): Dit kan slechts een eerste stap zijn, vooral voor de gemeenten die met hoge bedragen worden geconfronteerd, te meer omdat zij betrekking hebben op de gewone begrotingen.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over "de capaciteit van het gesloten opvangcentrum te Everberg en de onderhandelingen over het jeugdsanctierecht" (nr. 9586)

09.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Sinds de afschaffing van artikel 53 van de wet op de jeugdbescherming hebben noch de federale regering, noch de gemeenschapsregeringen maatregelen getroffen om deze afschaffing op te vangen.

Eind februari werd de noodwet-Everberg goedgekeurd, waardoor er in Everberg zo'n tien plaatsen voor delinquente jongeren werden ingericht.

De capaciteit in Everberg is echter veel te beperkt. Vorige week werden in het arrondissement Leuven nog drie delinquente jongeren, die betrapt waren bij een inbraak, terug vrijgelaten, omdat er noch in Everberg, noch elders plaats was. Men plant een tweede fase in de uitbouw van Everberg. Tegen juni-juli moeten er daar zo'n vijftig plaatsen zijn. Wat gaat men doen in de tussenperiode? Zal men artikel 53 terug invoeren, zoals sommigen beweren, of komt er toch een jeugdsanctierecht?

09.02 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Het eerste deel van deze vraag is een retorische vraag, waarop het antwoord eigenlijk al gekend is. Tien plaatsen waren vooropgesteld als buffercapaciteit. Tegen juli moeten er vijftig plaatsen beschikbaar zijn. De Gemeenschappen moeten nu hun verantwoordelijkheid opnemen. De buffercapaciteit wordt als zodanig gebruikt en de delinquenten worden er alleen opgevangen tot een plaats vrijkomt in de gemeenschapsinstellingen.

Er is met de Gemeenschappen overleg, maar er bestaat geen eensgezindheid over het jeugdsanctierecht. De Franse Gemeenschap heeft nog geen alternatief geformuleerd en dat blokkeert

08.03 Josy Arens (PSC): Cela ne peut être qu'un premier pas, surtout pour les communes, pour lesquelles les montants concernés sont importants, d'autant plus qu'ils frappent les budgets ordinaires.

L'incident est clos.

09 Question de M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur "la capacité du centre d'accueil fermé d'Everberg et les négociations à propos du droit pénal pour les jeunes" (n° 9586)

09.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Depuis l'abrogation de l'article 53 de la loi relative à la protection de la jeunesse, ni le gouvernement fédéral ni les gouvernements communautaires n'ont pris de mesures pour faire face à cette suppression.

Fin février, la loi d'urgence concernant Everberg a été adoptée et a permis l'aménagement à Everberg d'un lieu d'hébergement pouvant accueillir 10 jeunes délinquants.

La capacité de ce centre est toutefois bien trop réduite. La semaine dernière encore, trois délinquants ont dû être relâchés après avoir été arrêtés pour un cambriolage. Il n'y avait en effet aucune place disponible, que ce soit à Everberg ou ailleurs. Il est prévu d'agrandir dans une deuxième phase le centre d'Everberg. Ce centre devrait ainsi avoir une capacité de 50 places d'ici au mois de juin/juillet. Que va-t-on faire entre-temps ? Va-t-on rétablir l'article 53 comme d'aucuns l'affirment ou va-t-on finalement introduire le droit pénal de la jeunesse ?

09.02 Marc Verwilghen , ministre (en néerlandais): La première partie de la question est une question rhétorique dont nous connaissons en fait déjà la réponse. Dix places ont été préconisées comme capacité de réserve temporaire. D'ici au mois de juillet, 50 places devront être disponibles. Les Communautés doivent à présent prendre leurs responsabilités. La capacité de réserve est utilisée en tant que telle et les délinquants ne sont accueillis que jusqu'à ce qu'une place se libère dans l'un des établissements communautaires.

Une concertation est en cours avec les Communautés à propos du droit pénal de la jeunesse mais aucun consensus ne s'est encore dégagé. La Communauté française n'a pas encore

nu de hele kwestie.

proposé de solution de rechange et le dossier est donc bloqué.

09.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik dank de minister voor zijn eerlijk antwoord, waaruit blijkt dat de noodwet niet efficiënt is en dat er problemen zullen blijven bestaan tot de tweede fase voltooid is.

09.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Je remercie le ministre pour l'honnêteté de sa réponse, qui confirme que la loi d'urgence n'est pas efficace et que des problèmes continueront de se poser jusqu'à ce que la deuxième phase soit achevée.

De eerste minister kondigde een *task force* aan die vóór Pasen een akkoord zou bereiken. Binnen vier dagen is het Pasen en de meerderheid is verdeeld. Men zal jonge misdadigers moeten blijven vrijlaten. Dat is bedroevend!

Le premier ministre avait annoncé la création d'une *task force* qui devait aboutir à un accord avant Pâques. A quatre jours de cette échéance, la majorité est divisée. Il va falloir continuer à libérer de jeunes criminels. C'est consternant!

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 Vraag van mevrouw Fientje Moerman aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de afschaffing van ristöno's voor terugbetaalbare geneesmiddelen" (nr. 9584)

10 Question de Mme Fientje Moerman au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la suppression des ristournes pour les médicaments remboursables" (n° 9584)

10.01 Fientje Moerman (VLD): Een binnenkort te publiceren KB bepaalt dat de apothekers voortaan het integrale remgeld moeten innen en dat het RIZIV de zogenaamde ristöno's niet meer aan de apotheken zou terugbetalen.

10.01 Fientje Moerman (VLD): Aux termes d'un arrêté royal qui doit paraître prochainement, les pharmaciens devront désormais percevoir l'intégralité du ticket modérateur et l'INAMI ne rembourserait plus les ristournes aux pharmacies.

Ik heb via een gunstige wind vernomen dat de ristöno's aan bepaalde apotheken toch nog verder zouden worden uitbetaald. Ik haal die informatie uit twee brieven van twee ministers van Staat, respectievelijk de heer Gilbert Temmerman (Vooruit Gent) en de heer Elio Di Rupo, die elk aan de leden van de "bevriende" coöperatieve apotheken schrijven dat de ristöno's inderdaad verder zouden worden uitbetaald.

Il me revient de bonne source que les ristournes continueraient d'être remboursées à certains pharmaciens. Il s'agit d'une information que j'ai lue dans deux lettres que deux ministres d'Etat, MM. Gilbert Temmerman (Vooruit Gand) et Elio Di Rupo, ont adressées aux pharmacies coopératives appartenant à leur famille politique et leur indiquant que les ristournes continueraient à leur être remboursées.

Wat vindt de minister van de inhoud van beide brieven?

Que pense le ministre du contenu de ces deux courriers ?

10.02 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Ik was niet op de hoogte van de brief van de Gentse Vooruit.

10.02 Frank Vandenbroucke, ministre (en néerlandais): Je n'ai pas eu connaissance de la lettre de la coopérative Vooruit de Gand.

Het KB dat ingaat op 1 april bevat geen verbod op ristöno's op zich. Dat zou strijdig zijn met de Europese regels. Het KB bepaalt echter wel dat het remgeld integraal moet worden geïnd voor alle producten die door het RIZIV worden terugbetaald, zijnde de wettelijk bepaalde farmaceutische specialiteiten, de magistrale bereidingen en gelijkgestelde producten. De volledige inning van het remgeld zal worden gecontroleerd. Overtredingen zullen worden bestraft. De

L'arrêté royal qui entre en vigueur au 1^{er} avril ne comporte aucune interdiction formelle des ristournes. Une telle interdiction serait contraire aux règles européennes. L'arrêté royal dispose toutefois que le ticket modérateur doit être perçu intégralement pour tous les produits remboursés par l'INAMI, qu'il s'agisse des spécialités pharmaceutiques définies par la loi, des préparations magistrales ou des produits assimilés. La perception intégrale du ticket modérateur fera

terugbetaling in verhouding tot het remgeld is wel degelijk een overtreding.

10.03 Fientje Moerman (VLD): De conclusie is dus dat wat Vooruit doet, niet kan. Ik kan de minister een kopie geven van de brief.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Financiën over "de BTW-berekening op dienstencheques" (nr. 9587)

11.01 Maggie De Block (VLD): De invoering van de dienstencheques wordt vastgelegd in de wet van 20 juli 2001. Sindsdien hebben de deelgebieden een samenwerkingsakkoord afgesloten om de dienstencheques operationeel te maken.

Er doet zich een verschil voor in de berekening van de BTW die geldt voor deze dienstencheques. Particuliere ondernemingen betalen 21 procent, terwijl sociaal-economische ondernemingen 6 procent betalen. Hoe is dit verschil in BTW-berekening te verdedigen? Waarop baseert men dit verschil?

De manier waarop de BTW zal worden berekend zorgt eveneens voor enige onduidelijkheid. Hoe zal die berekening concreet gebeuren? Welke diensten zullen van de verlaagde voet kunnen genieten?

Is de minster van plan vooralsnog beide BTW-voeten gelijk te schakelen?

11.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): Er geldt een BTW van 21 procent voor de dienstencheques in druk. Voor wat de BTW op sociale diensten en voor privé-ondernemingen betreft geldt een tarief van 6 tot 21 procent. Voor arbeidsintensieve diensten zoals de renovatie van gebouwen ouder dan vijf jaar probeer ik een verlenging van de lagere BTW-voet voor een jaar te bekomen van de Europese overheden. Ik vroeg de Europese Commissie in september 2001 een verslag op te maken en vraag nu een nieuw verslag voor 2002. Voor sociale woningen, schoolgebouwen, dienstencheques en andere sociale diensten gelden dus diverse BTW-voeten.

11.03 Maggie De Block (VLD): Dit antwoord is duidelijk. Ik zal graag meer uitleg krijgen als de minister het verslag van de Europese Commissie

l'objet de contrôles. Les infractions seront sanctionnées. Le remboursement proportionnel au ticket modérateur est l'une de ces infractions.

10.03 Fientje Moerman (VLD): Nous pouvons donc en conclure que les pratiques de Vooruit sont interdites. Je remettrai au ministre une copie de la lettre.

L'incident est clos.

11 Question de Mme Maggie De Block au ministre des Finances sur "le calcul de la TVA sur les chèques-services" (n° 9587)

11.01 Maggie De Block (VLD): La loi du 20 juillet 2001 instaure les chèques-services. Depuis lors, les Régions ont conclu un accord de coopération pour que le système devienne opérationnel.

Une différence apparaît dans le calcul de la TVA s'appliquant aux chèques-services. Pour les entreprises privées, la TVA est de 21% alors qu'elle est de 6% pour les entreprises du secteur socio-économique. Comment expliquez-vous cette différence dans le calcul de la TVA ? Sur quels éléments cette différence se fonde-t-elle ?

La méthode de calcul de la TVA comporte également un certain nombre d'imprécisions. Comment ce calcul s'opérera-t-il concrètement ? Quels services pourront bénéficier du taux de TVA réduit ?

Le ministre a-t-il l'intention d'harmoniser les deux taux de TVA ?

11.02 Didier Reynders, ministre (en néerlandais) : Les chèques-services imprimés sont soumis à un taux de TVA de 21%. Un taux de TVA de 6 à 21% s'applique pour les services sociaux et les entreprises privées. Pour les services à fort coefficient de main-d'œuvre, comme la rénovation de bâtiments construits il y a plus de cinq ans, je tente d'obtenir des autorités européennes une prorogation d'un an du taux de TVA réduit. Au mois de septembre 2001, j'ai demandé à la Commission européenne d'élaborer un rapport et j'ai présenté la même demande pour 2002. Différents taux de TVA s'appliquent donc pour les logements sociaux, les bâtiments scolaires, les chèques-services et pour d'autres services sociaux.

11.03 Maggie De Block (VLD): Cette réponse a le mérite d'être claire. Je souhaiterais obtenir davantage de précisions lorsque le ministre aura

heeft ontvangen.

Het incident is gesloten/

reçu le rapport de la Commission européenne.

L'incident est clos.

Wetsontwerp en voorstel van resolutie

12 Voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens en Claudine Drion betreffende de mensenrechten op Cuba (1690/1)

Bespreking

De bespreking is geopend.

12.01 **Josée Lejeune**, rapporteur: Het voorstel van resolutie, ingediend door de dames Laenens en Drion betreffende de mensenrechten op Cuba, staat de politieke dialoog voor met als doel, de door de Verenigde Staten toegepaste blokkade op te heffen waarvan gebleken is dat zij geenszins tot een verbetering van de situatie inzake de mensenrechten bijdraagt.

Ter gelegenheid van de 58^{ste} zitting van de Commissie voor de rechten van de mens in Genève, wordt de regering gevraagd de gesprekspartners ertoe aan te zetten hun houding te wijzigen als de toestand in Cuba gunstig wordt beoordeeld.

De resolutie in haar geheel werd met 9 stemmen tegen 2 aangenomen (*Applaus*).

12.02 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Dit voorstel van resolutie wil rechtstreeks inspelen op de opening die België tijdens zijn recente Europese voorzitterschap heeft gecreëerd in de richting van Cuba. Op basis van deze resolutie willen we Cuba verder uit zijn economisch isolement proberen te halen, door het opheffen van het embargo.

De laatste jaren komt het economisch embargo tegen Cuba steeds meer onder druk. Er bestaat uitvoerig cijfermateriaal dat aantoonst in welke mate dit embargo de plaatselijke bevolking treft.

Hopelijk zal de Belgische houding, bijgestuurd door onze resolutie, andere Europese lidstaten inspireren om mee te werken aan het opheffen van het Cuba-embargo.

12.03 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): In de commissie Buitenlandse Zaken trekt men zich het lot aan van de hele wereld. Wij oordelen daar over het al of niet politiek correct zijn van de diverse regeringen via felicitaties of via resoluties. De

Projet de loi et proposition de résolution

12 Proposition de résolution de Mmes Leen Laenens et Claudine Drion relative aux droits de l'homme à Cuba (1690/1)

Discussion

La discussion est ouverte.

12.01 **Josée Lejeune**, rapporteur: La proposition de résolution déposée par Mmes Laenens et Drion, relative aux droits de l'homme à Cuba, prône le dialogue politique en vue de lever le blocus appliqué par les Etats-Unis, qui s'avère ne pas contribuer à l'amélioration de la situation en matière des droits de l'homme.

Il est demandé au gouvernement, à l'occasion de la 58^{ème} session de la Commission des droits de l'homme à Genève, d'inciter les partenaires à modifier leur comportement si l'évaluation de la situation à Cuba est favorable.

L'ensemble de la résolution a été adopté par 9 voix contre 2. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

12.02 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Cette proposition de résolution vise à exploiter directement l'ouverture que la Belgique a créée vis-à-vis de Cuba pendant sa récente présidence européenne. Le but visé par cette résolution est de déployer des efforts afin de sortir davantage encore La Havane de son isolement économique en amenant les Etats-Unis à lever leur embargo.

Ces dernières années, cet embargo économique a été soumis à des pressions de plus en plus fortes. Les nombreuses données statistiques actuellement disponibles font apparaître combien cet embargo touche durement la population locale.

Il est à espérer que la position de la Belgique en la matière, affinée par notre résolution, incite d'autres Etats membres européens à contribuer à la levée de l'embargo contre Cuba.

12.03 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): La commission des Relations extérieures se soucie de la destinée de la terre entière. Ses membres se prononcent sur la rectitude ou l'incorrection politique des gouvernements du monde et décident

indianen, de eskimo's en vele andere bevolkingsgroepen krijgen onze aandacht, maar ik betwijfel sterk of onze acties en resoluties enig nut hebben; alsof men elders wakker ligt van Belgische resoluties! Bijna verklaarden wij de oorlog aan Oostenrijk en Italië wegens "ongepaste" politieke strekkingen aan de macht. De kracht waarmee Italië door ons veroordeeld werd was al wel wat zwakker dan onze houding tegenover Oostenrijk; het is een Latijns land en kan dus niet helemaal ondemocratisch zijn. Op Pim Fortuyn in Nederland zal er wellicht nauwelijks nog reactie zijn. De kwestie-Cuba werd in nauwelijks vijftien minuten behandeld en trok mijn aandacht, omdat ze zo politiek correct werd benaderd: wij weten immers allemaal dat in Cuba geen mensenrechten bestaan.

De persvrijheid is in Cuba een ijdel begrip: er is één enkele officiële partijkrant, *Gramma*, alternatieven zijn verboden. Er is weliswaar een heel kleine aanzet tot religieuze vrijheid, maar dat is een vrij recente versoepeling vanwege het Castroregime. Ook blijft de doodstraf er nog altijd van kracht. Kortom: op Cuba is respect voor de mensenrechten dode letter. Dus zou ons land, in het licht van het paars-groene humanitaire vuur van de laatste jaren, hevig moeten tekeer gaan tegen deze wantoestanden. Neen dus. Ik stel vast dat sommige landen, ook al zijn er duidelijk problemen met de mensenrechten, altijd met fluwelen handschoenen worden aangepakt. Zo kan Cuba rekenen op sympathiebetuigingen van wie politiek correct is. Myanmar bijvoorbeeld heeft zo'n vrienden niet. Ik weet ook wel dat we de Amerikanen niet in alles naar de mond moeten praten. Het is echter niet omdat de VS klagen over de mensenrechten in Cuba dat wij moeten doen alsof er geen probleem is. Als wij opkomen voor de mensenrechten en geloofwaardig willen blijven, dan moeten wij dat doen voor alle mensen en alle landen overal ter wereld, onafhankelijk van het feit of er een links of een rechts regime heerst. Cuba moet niet met zachte hand worden aangepakt. Wij mogen er niet zo vaak mogelijk op bezoek gaan en doen alsof onze neus bloedt. Dat zelfs de paus in Cuba is geweest, is geen aanwijzing dat het met de mensenrechten in Cuba niet zo slecht gesteld kan zijn. Wij aanvaarden geen politieke lessen van religieuze leiders. Het Vlaams Blok is bereid te vechten voor de vrijheid en de vrijheid van meningsuiting en zal daarom tegen dit voorstel van resolutie stemmen. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

de leur adresser des satisfecit ou d'adopter des résolutions les condamnant. Ils se penchent sur le sort des Indiens, des Esquimaux et de beaucoup d'autres ethnies du globe mais je doute fort que ces actions et ces résolutions revêtent la moindre utilité. Comme si ces résolutions avaient quelque écho que ce soit au-delà de nos frontières ! Nous avons presque déclaré la guerre à l'Autriche et à l'Italie parce qu'un gouvernement affichant des tendances politiques "incorrectes" y était arrivé au pouvoir. Certes, nous avons eu la main beaucoup moins lourde avec Rome qu'avec Vienne. Sans doute considérons-nous l'Italie comme un pays latin qui par essence ne peut être totalement antidémocratique. Quant au phénomène Pim Fortuyn aux Pays-Bas, nous n'y réagirons probablement pas. La question de Cuba a été traitée en quinze minutes à peine et, si je m'y suis intéressé, c'est parce qu'elle a donné lieu à des débats d'une correction politique impressionnante. En effet, nous savons tous que les droits de l'homme n'existent pas à Cuba.

La liberté de presse à Cuba est un leurre: il n'existe qu'un seul journal officiel du parti, le quotidien *Gramma*. Il est interdit de diffuser d'autres journaux. On constate effectivement une amorce prudente d'instauration d'une certaine liberté de culte, mais il s'agit d'un assouplissement relativement récent du régime de Fidel Castro. Par ailleurs, la peine de mort y est toujours en vigueur. Bref, à Cuba le respect des droits de l'homme reste lettre morte. Notre pays devrait donc, eu égard à l'élan humanitaire manifesté par la coalition arc-en-ciel au cours des dernières années, s'insurger contre ces situations intolérables. Il n'en est rien. Je constate que certains pays, même s'ils présentent des lacunes évidentes en matière de droits de l'homme, sont toujours ménagés. Cuba peut ainsi compter sur des témoignages de sympathie des personnalités politiquement correctes. Myanmar, par exemple, n'a pas ce genre d'amis. Je sais aussi nous ne devons pas être d'accord avec les Américains à tout propos. Ce n'est pas parce les Etats-Unis dénoncent la violation des droits de l'homme à Cuba que nous devons faire comme s'il n'y avait aucun problème. Si nous militons pour le respect des droits de l'homme et souhaitons rester crédibles, nous devons adopter la même attitude envers tous les peuples et tous les pays du monde, indépendamment du régime qui y est en vigueur, qu'il s'agisse d'un régime de gauche ou de droite. Il n'y a pas lieu de ménager Cuba. Nous n'avons pas à nous y rendre le plus souvent possible et faire comme si de rien n'était. Le fait que même le pape se soit rendu à Cuba ne signifie pas que le problème de la violation des droits de l'homme à Cuba n'est pas si dramatique. Nous n'acceptons

pas de leçons politiques de la part de dirigeants religieux. Le Vlaams Blok est prêt à se battre pour la liberté et la liberté d'expression. Il votera dès lors contre cette proposition de résolution. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

12.04 Josée Lejeune (MR): Wij staan achter dat voorstel van resolutie omdat zij het midden houdt tussen de eis om de situatie in Cuba te verbeteren en het streven om meer gestructureerde betrekkingen tussen Europa en Cuba tot stand te brengen. Het strookt met de doelstellingen van de Belgische diplomatie, die erop gericht zijn Cuba ertoe te bewegen de akkoorden van Cotonou te ondertekenen.

12.04 Josée Lejeune (MR): Nous approuverons cette proposition de résolution car elle respecte l'équilibre entre l'exigence d'amélioration de la situation à Cuba et l'ouverture vers des relations plus structurées entre les Européens et Cuba. Elle est conforme aux objectifs de la diplomatie belge, qui visent à pousser Cuba à signer les accords de Cotonou.

De internationale gemeenschap moet uiterst waakzaam zijn met betrekking tot de eerbiediging van de mensenrechten. Als geen forse vooruitgang wordt geboekt, is elke toenadering illusoir. Cuba behoort de nodige maatregelen te treffen. *(Applaus bij de MR-fractie)*

La communauté internationale doit être extrêmement vigilante à la question du respect des droits de l'homme. Sans progrès substantiel, tout rapprochement est illusoire. Il appartient à Cuba de prendre les mesures qui s'imposent. *(Applaudissements sur les bancs du groupe MR)*

12.05 Ferdie Willems (VU&ID): Het embargo tegen Cuba is absoluut contraproductief. Daarover is bijna iedereen het eens. Zelfs de UNO-secretaris-generaal, Kofi Annan, heeft dit al verklaard.

12.05 Ferdie Willems (VU&ID): L'embargo décrété contre Cuba produit manifestement des effets pervers. Tout le monde, ou presque, s'accorde à le penser. Il n'est pas jusqu'au secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, qui ne l'ait déclaré.

12.06 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Waarom vonden de progressieven indertijd de boycot van Zuid-Afrika dan wel productief? Altijd maar die politiek van twee maten en gewichten, altijd maar die selectieve verontwaardiging: ik ben dat kotsbeu!

12.06 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Pourquoi le camp progressiste considérait-il autrefois que le boycott de l'Afrique du Sud était, lui, judicieux ? Toujours cette même politique des deux poids et deux mesures. Toujours cette même indignation sélective. J'en ai plus qu'assez.

12.07 Ferdie Willems (VU&ID): Voor mijn fractie is respect voor de mensenrechten, waar ook ter wereld, cruciaal. Ikzelf bezondig me nooit aan selectieve verontwaardiging. Ik heb op respect voor de mensenrechten aangedrongen, zowel voor wat Noord-Korea als voor wat Irak en Iran betreft!

12.07 Ferdie Willems (VU&ID): Pour mon groupe, le respect des droits de l'homme revêt une importance capitale, dans quelque région du monde que ce soit. Personnellement, je ne me rends jamais coupable d'indignation sélective. J'ai plaidé en faveur du respect des droits de l'homme, y compris en Corée du Nord, en Irak et en Iran !

12.08 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Ik ben blij dat wij de Algemene Vergadering van de VN tot progressief-links mogen rekenen. Zij heeft immers onlangs voor de tiende keer de blokkade tegen Cuba veroordeeld.

12.08 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Je me réjouis que l'Assemblée générale des Nations unies appartienne au camp de la gauche et du progressisme. Elle a en effet condamné récemment le blocus contre Cuba pour la dixième fois consécutive.

12.09 Minister Louis Michel (Nederlands): Ik dank de indieners van dit voorstel van resolutie. Tijdens het Belgisch voorzitterschap heb ik mij voor deze zaak ingezet. Dit heeft geleid tot overleg te Genève tussen de EU en Cuba, waar de punten

12.09 Louis Michel, ministre (en néerlandais): Je remercie les auteurs de la présente proposition de résolution. Pendant la Présidence belge de l'Union européenne, je me suis engagé en faveur de cette cause et mon action a abouti à une concertation

werden besproken die op de agenda staan van de 58^{ste} zitting van de VN-mensenrechten-conferentie. In principe steun ik dus het voorstel van resolutie. Het voorstel somt de concrete maatregelen op die wij verwachten.

(Frans) De inwilliging van dat verzoek zal afhangen van de evolutie van de situatie. Op dit moment heeft geen enkel land een resolutie ingediend op de 58^{ste} zitting van de VN-commissie voor de Rechten van de mens. Mocht dat alsnog gebeuren, dan zullen wij ons standpunt bepalen op grond van de inhoud van die resolutie.

(Nederlands) Wij doen niet alsof er in Cuba geen problemen zouden zijn.

(Frans) Wij geven toe dat het huidige regime voor verbetering vatbaar is. Het Belgische voorzitterschap is er echter in geslaagd de burger- en politieke rechten, de doodstraf en andere hete hangijzers opnieuw op de agenda te plaatsen. Het voorstel van resolutie strekt ertoe de politieke dialoog een kans te geven, en is dan ook een welkom initiatief. Ik sta erachter. Met dien verstande natuurlijk dat het Belgische standpunt zal afhangen van de concrete signalen die vanuit Cuba zullen worden uitgezonden.

12.10 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ik stel vast dat het einde van de tussenkomst van de vice-premier het begin van mijn tussenkomst van daarnet bevestigt, namelijk dat de overproductie van moties en resoluties in de schoot van de commissie Buitenlandse Betrekkingen vaak niet meer is dan een therapeutische bezigheid, die de regering eigenlijk nauwelijks engageert. De vice-premier feliciteert de commissie Buitenlandse Betrekkingen in feite omdat ze "zich braaf heeft beziggehouden..."

Wat mij in de tussenkomst van minister Michel wel enigszins ergert, is het inkleden in wollig taalgebruik van de problematiek van de mensenrechten.

België gaat zich onthouden bij de stemming in de VN over de boycot van Cuba. Tegenover Oostenrijk stond men met getrokken messen, alhoewel daar geen mensenrechten worden geschonden. In Cuba bestaat zelfs nog de doodstraf, maar dat wordt niet gehekelde. Het is tegen deze manier van werken dat wij ageren. Dat is de reden waarom wij gaan tegen stemmen.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord?

entre les Etats-Unis et Cuba à Genève au cours de de laquelle ont été examinés les points inscrits à l'ordre du jour de la 58^e session de la conférence des droits de l'homme de l'ONU. En principe, je soutiens donc la proposition de résolution qui est soumise aujourd'hui à la Chambre et qui énumère les mesures concrètes que nous attendons.

(En français) La mise en œuvre de cette demande va dépendre de l'évolution concrète de la situation. A ce stade, aucun pays n'a déposé de résolution à la 58^e session de la Commission des droits de l'homme. Le cas échéant, notre position dépendra de son contenu.

(En néerlandais) Nous ne faisons pas comme s'il n'y avait pas de problèmes à Cuba.

(En français) Le régime actuel, nous en convenons, n'est pas un modèle. Mais la présidence belge a réussi à remettre à l'agenda les droits civils et politiques, la peine de mort et d'autres sujets très brûlants. La proposition de résolution vise à donner une chance à ce dialogue politique et est donc la bienvenue. Je la soutiens. La position belge dépendra bien entendu de signes concrets de Cuba.

12.10 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je constate que la fin de l'intervention du vice-premier ministre confirme le début de mon intervention de tout à l'heure, à savoir que la surabondance de motions et de résolutions au sein de la commission des Relations extérieures ne représente souvent guère plus qu'une thérapie occupationnelle qui n'engage quasiment pas le gouvernement. Le vice-premier ministre félicite la commission des Relations extérieures parce qu'elle « s'est occupée bien sagement... ».

Ce qui m'irrite tout de même quelque peu dans l'intervention du ministre Michel, c'est qu'il ait évoqué la question des droits de l'homme en utilisant la langue de bois.

La Belgique s'abstiendra au moment du vote aux Nations Unies sur le boycott à l'encontre de Cuba. Lorsqu'il s'agissait de l'Autriche, nous avons sorti l'artillerie lourde alors que les droits de l'homme sont respectés dans ce pays. En revanche, nul ne songe à s'offusquer de l'application de la peine de mort à Cuba. Nous condamnons cette manière de travailler et voterons dès lors contre ce texte.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la

(Nee)

parole? (Non)

De bespreking is gesloten.

La discussion est close.

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1690/1)

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1690/1)

*Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.**Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.*

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

13 Wijziging van de benaming van een politieke fractie**13 Modification de la dénomination d'un groupe politique**

Bij brief van 25 maart 2002 deelt de voorzitter van de MR-fractie mij mede dat de PRL FDF MCC-fractie van de Kamer de benaming MR (Mouvement Réformateur) heeft aangenomen.

Par lettre du 25 mars 2002, le président du groupe MR m'informe que le groupe PRL FDF MCC de la Chambre a adopté la dénomination MR (Mouvement Réformateur).

14 Wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 43ter, 44bis, 46bis, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (terug naar de commissie gestuurd op 7 februari 2002) (1458/1 tot 15)**14 Projet de loi insérant les articles 43ter, 44bis, 46bis, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (renvoyé en commission le 7 février 2002) (1458/1 à 15)**De **voorzitter**: Bij brief van 26 maart 2002 heeft mevrouw Françoise Schepmans, voorzitter van het "Parlement de la Communauté française" de Kamer op de hoogte gebracht dat deze assemblee, tijdens de plenaire vergadering van 26 maart 2002, de conclusies van het verslag van het overleg tussen de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de afvaardiging van het "Parlement de la Communauté française" heeft aangenomen. Dit overleg heeft plaatsgevonden op 7 februari 2002.Le **président**: Par lettre du 26 mars 2002, Mme Françoise Schepmans, présidente du Parlement de la Communauté française, a informé la Chambre du fait que l'assemblée a adopté, au cours de sa séance plénière du 26 mars 2002, les conclusions du rapport portant sur la concertation entre la délégation de la Chambre des représentants et la délégation du Parlement de la Communauté française, qui a eu lieu le 7 février 2002.**Algemene bespreking****Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

14.01 Paul Tant (CD&V): Conform artikel 56 van het Reglement vragen we het advies van de Raad van State voor de amendementen 34 en 35 die werden ingediend in de commissie na de behandeling van het belangenconflict inzake het gebrek aan samenhang en de onduidelijke taalnoties. De amendementen werden in de commissie goedgekeurd.**14.01 Paul Tant (CD&V)**: Conformément à l'article 56 du Règlement, nous demandons l'avis du Conseil d'Etat sur les amendements n°s 34 et 35, déposés en commission à l'issue du règlement du conflit d'intérêts et qui concernent le manque de cohérence et l'imprécision de la notion de connaissances linguistiques. Les amendements ont été adoptés en commission.De **voorzitter**: Het gaat over amendementen ingediend door de meerderheid, document 1458/11.Le **président**: Il s'agit en l'occurrence d'amendements déposés par la majorité (doc. 1458/11).

14.02 Fred Erdman (SP.A): Die amendementen werden in commissie goedgekeurd en vervolgens geïntegreerd in de tekst. Bijgevolg is alleen nog advies mogelijk over het artikel zelf.

De **voorzitter**: Ook over een geamendeerd artikel kan men het advies vragen.

14.03 Paul Tant (CD&V): Het gaat over artikel 2.

Volgens artikel 56, 3 kan trouwens wel degelijk het advies van de Raad van State worden gevraagd over de amendementen.

De **voorzitter**: Ik moet nagaan of de vraag om advies door voldoende leden gesteund wordt.

(Stemming/vote 1)		
Ja	53	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	53	Total

14.04 Paul Tant (CD&V): Het zou nuttig zijn om het advies van de Raad van State te vragen over de overeenkomsten tussen het nieuwe artikel 2 en artikel 21 van de bestuursstaalwet. Beide wekken de indruk lijnrecht tegenover elkaar te staan.

Men voert nieuwe taalnoties in. Hoe verhoudt de functionele tweetaligheid zich tegenover de grondige, de voldoende en de elementaire tweetaligheid? Het is opportuun om de mening van de Raad van State daarover te vragen.

Ik wil nogmaals vragen dat de Raad van State de kwalificatie van artikel 1 zou toetsen teneinde duidelijkheid te verschaffen of het een materie van artikel 77 of 78 van de Grondwet betreft.

14.05 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Het is inderdaad belangrijk dat dit artikel nog wordt onderworpen aan de Raad van State. De minister van Ambtenarenzaken zal wel een gelukkig man zijn. Hij verklaarde immers, als reactie op de veelvuldige amendementen van Franstalige kant, dat amendering de coherentie van de wet op zich in het gedrang brengt. Welnu, de Raad van State zal zich daarover uitspreken.

De **voorzitter**: Ik zal de Raad van State raadplegen en het integraal verslag van deze vergadering aan

14.02 Fred Erdman (SP.A): Les amendements ont été adoptés en commission et ensuite intégrés au texte. Par conséquent, on ne peut demander l'avis que sur l'article.

Le **président**: On peut également demander l'avis à propos d'un article amendé.

14.03 Paul Tant (CD&V): Il s'agit de l'article 2.

L'article 56, 3 du Règlement permet bel et bien de soumettre les amendements à l'avis du Conseil d'Etat.

Le **président**: Je dois vérifier si la demande d'avis du Conseil d'Etat est soutenue par un nombre suffisant de membres.

(Stemming/vote 1)		
Ja	53	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	53	Total

14.04 Paul Tant (CD&V): Il serait utile de requérir l'avis du Conseil d'Etat sur les similitudes existant entre le nouvel article 2 et l'article 21 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. On a en effet l'impression que ces deux articles sont diamétralement opposés.

De nouvelles notions sont introduites sur le plan linguistique. Quel est le rapport entre le "bilinguisme fonctionnel" et la connaissance approfondie, suffisante et élémentaire de l'autre langue ? Il serait opportun de demander l'avis du Conseil d'Etat à ce sujet.

J'aimerais une nouvelle fois demander que le Conseil d'Etat vérifie la qualification de l'article premier afin d'établir clairement s'il s'agit d'une matière visée à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution.

14.05 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Il est en effet important de soumettre cet article à l'avis du Conseil d'Etat. Le ministre de la Fonction publique doit être un homme heureux. Il a en effet déclaré, en réaction aux nombreux amendements déposés par les francophones, que ces derniers nuiraient à la cohérence de la loi. Le Conseil d'Etat va à présent se prononcer sur cette question.

Le **président**: Je vais consulter le Conseil d'Etat et lui transmettre le compte rendu intégral de cette

de Raad bezorgen.

14.06 Paul Tant (CD&V): Wat belet ons om de aandacht van de Raad van State tevens te vestigen op artikel 1? Dit ontwerp vormt een deel van een groter geheel. Daarin was het artikel 78 GW. Het werd al eens voorgelegd aan de Raad van State. Daarna vond de regering het nodig om het ontwerp te splitsen in een deel over de gerechtelijke organisatie en een over de taalwetgeving in bestuurszaken.

De Raad van State heeft vroeger geen opmerkingen gemaakt over de kwalificatie.

14.07 Fred Erdman (SP.A): Laten we de Raad raadplegen over het geheel. Ik stel voor om het commissieverslag en het verslag van deze plenaire vergadering aan de Raad te bezorgen.

Ik wijs erop dat de Raad van in den beginne geoordeeld heeft dat het gerechtelijk deel bij artikel 77 GW moest worden ondergebracht.

14.08 Geert Bourgeois (VU&ID): Kan de voorzitter de eerste voorzitter van de Raad van State erop wijzen dat ook de minister van Justitie problemen heeft met het feit dat steeds de Franstalige Kamer zich over deze materie uitspreekt?

14.09 Paul Tant (CD&V): Als een tekst door de procedure in de Kamer is geraakt en geamendeerd werd, kan men de Raad van State beter over het geheel een advies laten uitbrengen.

De **voorzitter**: Ik zal het advies van de Raad van State vragen. Het heeft geen zin nu een algemene bespreking te houden.

15 Rouwhulde voor gewezen minister Alain Van der Biest

15.01 De voorzitter (voor de staande vergadering): Onze gewezen collega Alain Van der Biest, ere-ondervoorzitter van onze assemblee, is op zondag 17 maart 2002 overleden in Grâce-Hollogne. Alain Van der Biest heeft zijn laatste strijd gestreden, een strijd die hij tien jaar lang voerde tegen de langdurige en zware beproevingen die hij, totnogtoe, moedig en wilskrachtig had doorstaan. Mij komt het niet toe dieper in te gaan op die zelf gemaakte keuze voor de dood, waarvan de ultieme toedracht onpeilbaar lijkt en die ons allen abrupt confronteert met de eindigheid van ieder bestaan. Alain Van der Biest werd op 4 mei 1943 geboren in Grâce-Berleur. Zijn studie in de Romaanse filologie

séance.

14.06 Paul Tant (CD&V): Qu'est-ce qui nous empêche d'attirer également l'attention du Conseil d'Etat sur l'article 1 ? Ce projet fait partie d'un tout et constituait bien une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Cette matière avait déjà été soumise à l'avis du Conseil d'Etat. Le Gouvernement a ensuite jugé nécessaire de subdiviser le projet en une partie relative à l'organisation judiciaire et une autre traitant de l'emploi des langues en matière administrative. Par le passé, le Conseil d'Etat n'avait pas émis d'observations à propos de la qualification.

14.07 Fred Erdman (SP.A): Consultons le Conseil sur l'ensemble. Je propose de fournir au Conseil le rapport de commission et le rapport de cette séance plénière.

Je souligne que le Conseil a estimé depuis le début que le volet judiciaire devrait être inséré dans l'article 77 de la Constitution.

14.08 Geert Bourgeois (VU&ID): Le président peut-il indiquer au président du Conseil d'Etat que le ministre de la Justice aussi regrette que ce soit toujours le chambre francophone qui se prononce sur cette matière?

14.09 Paul Tant (CD&V): Lorsque le parcours législatif d'un texte à la Chambre est terminé et qu'il a été amendé, il vaut mieux demander au Conseil d'Etat de se prononcer sur l'ensemble.

Le **président**: Je vais demander l'avis du Conseil d'Etat. Il serait absurde de tenir maintenant une discussion générale.

15 Eloge funèbre de M. Alain Van der Biest, ancien ministre

15.01 Le président (devant l'Assemblée debout) Notre ancien collègue, Alain Van der Biest, vice-président honoraire de notre Assemblée, est décédé à Grâce-Hollogne le dimanche 17 mars 2002. Alain Van der Biest a terminé son dernier combat, celui qu'il livrait depuis dix ans contre les longues et accablantes épreuves auxquelles il avait, jusqu'à présent, fait face avec courage et volonté. Il ne m'appartient pas de commenter plus avant cette mort voulue dont la vérité ultime nous dépasse et nous confronte tous, brutalement, au caractère temporaire de toute existence. Alain Van der Biest, né le 4 mai 1943 à Grâce-Berleur, fit des études de philologie romane à

voltooide hij aan de Luikse universiteit, waar hij op 29 jaar assistent en later stagebegeleider werd. Tegelijkertijd werd hij politiek actief en hij bracht het in 1977 tot burgemeester van Grâce-Hollogne, een ambt dat hij tot in 1994 zou uitoefenen. Nooit verloor hij de gewoonte om met zijn gemeentenaren, bij wie hij altijd zeer dicht is blijven staan, vrijuit te praten en vriendschappelijk om te gaan.

Tussen 1977 en 1995 was hij lid van onze Kamer als socialistisch vertegenwoordiger voor het arrondissement Luik. Van 1985 tot 1988 was hij voorzitter van de PS-fractie.

Tussen 1988 en 1990 maakte hij als minister van Pensioenen deel uit van de federale regering en gaf hij invulling aan een deelaspect van het door de regering Martens VIII uitgewerkte sociaal beleid. Hij spande zich in om de bescheiden pensioenen op te trekken en deed het nodige om bepaalde onrechtvaardige aspecten uit de pensioenregeling weg te werken. Tevens had hij oog voor de grote demografische wijzigingen die onze tijd kenmerken en voor de gevolgen daarvan op sociaal vlak.

In april 1990 werd hij minister van het Waals Gewest en kreeg hij de bevoegdheid voor de lokale besturen, de gesubsidieerde werken en de watervoorziening. Tot in januari 1992 oefende hij dat ministerambt uit.

Wie een portret schetst van Alain Van der Biest, kan er niet mee volstaan een man te belichten die begaan was met de publieke zaak, hij moet het ook hebben over een dichter en over een begenadigd romanschrijver. Welbespraakt als geen ander, wist hij even talentvol de pen te voeren. Tussen 1981 en 1987 verschenen verscheidene werken van zijn hand. Van de vier uitgegeven titels oogstten met name "*La saison des Pluies*" en vooral "*Les Genêts de Seraing*" een mooi succes. In dat laatste werk treft de lezer de bedenkingen aan van een getekend man wiens leven niet gespaard is gebleven van ontgoochelingen en kwetsuren, maar die er dankzij zijn wilskracht en ervaring in slaagt zijn weg voort te zetten.

Alain Van der Biest heeft vreugdevolle momenten beleefd, maar ook erg veel geleden. Al nam hij alles nogal filosofisch op, dat belette niet dat hij zich niet al te veel illusies maakte. Voor zijn vrienden was hij, ondanks de moeilijke ogenblikken die het lot hem deed doorstaan, een attente en warmhartige metgezel.

Hij laat ons met een prangende vraag achter. Wie kent het antwoord daarop? Wie zal het ooit kennen? Zijn leven noch zijn dood zullen nimmer vermogen ons dat antwoord te geven.

Namens de Kamer heb ik de familie van de overledene onze ontroerde blijken van medeleven betuigd.

L'Université de Liège et y devint à 29 ans assistant puis maître de stage. Il entama parallèlement une activité politique qui le conduira, dès 1977, au mayorat de Grâce-Hollogne qu'il exercera jusqu'en 1994. Il avait conservé avec les habitants de sa commune, dont il était resté très proche, le sens du dialogue franc et amical.

Il fut membre de notre Chambre de 1977 à 1995 où il représenta l'arrondissement de Liège dans les rangs du parti socialiste. De 1985 à 1988, il se vit confier la présidence du groupe PS.

Il fit partie du gouvernement fédéral de 1988 à 1990 en tant que ministre des Pensions et mit en oeuvre un des aspects du volet social du gouvernement Martens VIII. Il s'emploiera à augmenter les pensions modestes et à en corriger certaines injustices. Il était également attentif aux grandes modifications démographiques de notre époque et à leurs conséquences sur le plan social.

En avril 1990, il devint ministre de la Région wallonne en charge des pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau. Il le restera jusqu'en janvier 1992.

Evoquer Alain Van der Biest, c'est assurément évoquer, outre l'homme public, le poète et l'auteur de romans remarquables. Outre une maîtrise peu commune de l'éloquence, il savait manier la plume avec la même habileté. Plusieurs publications verront le jour entre 1981 et 1987. Parmi les quatre titres édités, "*La Saison des Pluies*" et surtout "*Les Genêts de Seraing*" connaîtront un grand succès. Dans ce dernier ouvrage, on trouve les réflexions d'un homme que les désillusions et les blessures de la vie ont marqué mais que l'expérience et la volonté aideront à poursuivre sa route.

Alain Van der Biest a connu des joies mais a également beaucoup souffert. Tout en étant philosophe, il n'en était pas moins sans trop d'illusions. Pour ses amis, il fut, nonobstant les moments difficiles que le destin lui fit traverser, un compagnon attentif et chaleureux.

Il nous laisse une terrible interrogation. Qui sait? Qui saura jamais? Sa vie, sa mort ne nous répondront point.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté à sa famille nos condoléances émues.

15.02 Minister **Luc Van den Bossche** (*Frans*): Namens de regering sluit ik mij aan bij de rouwhulde ter nagedachtenis van de heer Alain Van der Biest. De overledene was een uitstekend volksvertegenwoordiger, burgemeester en minister. Als vooraanstaand lid van de Parti Socialiste heeft hij veel diensten bewezen en werd hij gewaardeerd.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Wetsontwerp en wetsvoorstellen

16 Inoverwegingneming

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

17 Vraag tot spoedbehandeling door de regering

De minister voor de Justitie heeft het wetsontwerp betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (nr. 1688/1) ingediend.

Aangezien het gaat om een wetsontwerp als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, vraagt hij de spoedbehandeling overeenkomstig artikel 40.1bis van het Reglement.

Met toepassing van artikel 40.1 van het Reglement stel ik u voor de spoedbehandeling te verlenen.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Naamstemmingen

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "structurele personeelsproblemen in de Dienst voor tegemoetkomingen aan minder-validen" (nr. 1180)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 20 maart 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/325):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt en de heer Luc Goutry;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Pierrette Cahay-André en Maggie De Block en de heren Jean Depreter, Peter Vanvelthoven en

15.02 **Luc Van den Bossche**, ministre (*en français*): Au nom du gouvernement, je m'associe à l'hommage rendu à la mémoire de M. Alain Van der Biest. Le défunt fut un excellent député, bourgmestre et ministre. Membre éminent du parti socialiste, il a rendu de très nombreux services et était apprécié.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Projet et propositions de loi

16 Prise en considération

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

17 Demande d'urgence par le gouvernement

Le ministre de la Justice a déposé le projet de loi concernant les méthodes particulières de recherche et autres méthodes d'investigation (n° 1688/1).

Etant donné qu'il s'agit d'un projet de loi visé à l'article 77 de la Constitution, il demande l'urgence conformément à l'article 40.1bis du Règlement.

En application de l'article 40.1 du Règlement, je vous propose que l'urgence soit acquise.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Votes nominatifs

18 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "les problèmes structurels de personnel au sein du service des allocations aux handicapés" (n° 1180)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 20 mars 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/325):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt et M. Luc Goutry;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Pierrette Cahay-André et Maggie De Block et MM. Jean Depreter, Peter Vanvelthoven et Joos

Joos Wauters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

18.01 Luc Goutry (CD&V): De dienst Mindervaliden zorgt voor de betaling van de tegemoetkomingen voor gehandicapten. In het verleden kampte de dienst met personeelstekort en werden de uitkeringen laattijdig betaald. Er werd een wetgevend initiatief genomen om de behandelingstermijn van de dossiers te beperken tot 180 werkdagen. Als deze termijn wordt overschreden dient de Staat een boete te betalen. Momenteel is deze verhaalintrest gestegen van 10 miljoen tot 16 miljoen frank per jaar. We willen anticiperen vooraleer de situatie uit de hand loopt. In deze motie vragen we de regering de dienst beter te bemannen en alle nodige schikkingen te treffen voor de goede werking van de ervan.

De **voorzitter:**

(Stemming/vote 2)		
Ja	80	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Karel Van Hoorebeke over "het uitblijven van enig optreden ten aanzien van de burgemeester van Wezembeek-Oppeem" (nr. 1175)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 20 maart 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/326):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Karel Van Hoorebeke;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Corinne De Permentier en de heren André Frédéric en Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege

Wauters.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

18.01 Luc Goutry (CD&V): Le service des allocations aux handicapés est chargé du paiement de ces allocations aux personnes concernées. Par le passé, ce service a été confronté à une pénurie de personnel et les allocations étaient versées tardivement. Une initiative législative a été prise pour que le délai de traitement des dossiers soit limité à 180 jours ouvrables. En cas de dépassement, l'Etat doit s'acquitter d'intérêts de retard compris aujourd'hui entre 10 et 16 millions de francs par an. Nous voudrions agir avant que la situation dégénère. Dans cette motion, nous demandons que le gouvernement renforce les effectifs et prenne toutes les mesures nécessaires pour que ce service puisse fonctionner correctement.

Le **président:**

(Stemming/vote 2)		
Ja	80	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	136	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Karel Van Hoorebeke sur "l'absence de mesures à l'égard du bourgmestre de Wezembeek-Oppeem" (n° 1175)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 20 mars 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/326):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Karel Van Hoorebeke;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Corinne De Permentier et MM. André Frédéric et Willy Cortois.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit,

voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

19.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijn motie strekt ertoe dat de minister van Binnenlandse Zaken een tuchtprocedure zou starten tegen de burgemeester van Wezembeek-Oppem wegens het niet naleven van de taalwetgeving in de faciliteitengemeenten. De regeling uitgewerkt door Vlaams minister Van Grembergen, weliswaar onder druk van de premier en minister Michel, is de aanzet geworden voor de volledige uitholling van de taalwetgeving. Kort nadat het compromis werd bereikt, nodigde de burgemeester immers de Franstaligen uit andere gemeenten uit om in de zijne Franstalig onderwijs te komen volgen. We moeten deze kwalijke evolutie een halt toeroepen en een voorbeeld stellen voor andere burgemeesters in de faciliteitengemeenten.

De **voorzitter:**

(Stemming/vote 3)		
Ja	86	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	138	Total

19.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ma motion demande au ministre de l'Intérieur d'entamer une procédure disciplinaire à l'encontre du bourgmestre de Wezembeek-Oppem pour cause de non-respect de la législation linguistique dans les communes à facilités. La réglementation élaborée par le ministre flamand Van Grembergen, sous l'insistance, il est vrai, du premier ministre et du ministre Michel, est l'amorce d'une remise en cause complète de la législation linguistique. Peu de temps après que le compromis ait été conclu, le bourgmestre a en effet invité les francophones des autres communes à venir suivre l'enseignement en français dans la sienne. Nous devons mettre un terme à cette évolution perverse et faire un exemple pour les bourgmestres des autres communes à facilités.

Le **président:**

(Stemming/vote 3)		
Ja	86	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Marcel Hendrickx over "de organisatie van de brandweer" (nr. 1176)
- de heer Peter Vanvelthoven over "het gebrek aan voortgang inzake de hervorming van de civiele veiligheid en meer in het bijzonder de brandweer" (nr. 1186)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 20 maart 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/327):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Marcel Hendrickx, Daniël Vanpoucke en Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Corinne De Permentier en Géraldine Pelzer-Salandra en de heren André Frédéric en Charles Janssens.

20 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Marcel Hendrickx sur "l'organisation des services d'incendie" (n° 1176)
- M. Peter Vanvelthoven sur "l'absence de progrès en ce qui concerne la réforme de la protection civile et plus particulièrement des services d'incendie" (n° 1186)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 20 mars 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/327):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Marcel Hendrickx, Daniël Vanpoucke et Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Corinne De Permentier et Géraldine Pelzer-Salandra et MM. André Frédéric et Charles Janssens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

20.01 Marcel Hendrickx (CD&V): De meeste leden van de meerderheid zijn direct of indirect betrokken bij het gemeentebestuur. Als zij de eenvoudige motie goedkeuren dragen ze een belangrijke verantwoordelijkheid. De kritiek van de heer Vanvelthoven op het brandweerbestuur is dezelfde als de onze. Het brandweerbestuur moet dringend worden aangepast. Met deze motie willen we de minister onder druk zetten om de brandweerdiensten te hervormen, niet volgens zijn schema, maar rekening houdend met de noodkreten van de betrokkenen. Of wacht men liever op een ramp?

20.01 Marcel Hendrickx (CD&V): La plupart des membres de la majorité participent directement ou indirectement à la politique communale. S'ils adoptent cette motion pure et simple, ils porteront une lourde responsabilité. M. Vanvelthoven émet à l'égard de la politique en matière de services d'incendie des critiques analogues aux nôtres. Il faut adapter d'urgence cette politique. En déposant cette motion, nous avons voulu mettre la pression sur le ministre afin qu'il réforme les services d'incendie et cela, non pas sur la base de ses propres projets mais en tenant compte des cris d'alarme lancés par les intéressés. Ou préfère-t-on attendre qu'une catastrophe survienne?

20.02 André Smets (PSC): Leve de lente! De groene natuur krijgt overal gele tinten; Verhofstadt is narcistisch, Duquesne ziet geel van nijd en Philippe Defeyt heeft beslist de confrontatie met de dominante mannetjes van de regenboogcoalitie aan te gaan. (*Glimlachjes*)

20.02 André Smets (PSC): Vive le printemps ! La verte nature se colore de jaune partout; Verhofstadt est narcissique, Duquesne rit jaune et Philippe Defeyt a décidé d'affronter les mâles dominants de l'arc-en-ciel. (*Sourires*)

Minister Duquesne breekt zijn tanden op de politiehervorming. De organisatie en de financiering van de brandweer werden over het hoofd gezien. In de kazernes smeult het oproer. De minister had nochtans beloofd dat al het vereiste materiaal geleverd zou worden !

Le ministre Duquesne s'enlise dans la réforme des polices. L'organisation et le financement des services d'incendie ont été négligés. La révolte gronde dans les casernes. Et pourtant, le ministre avait promis que tout le matériel nécessaire serait fourni!

De minister komt aandragen met 10 miljoen euro voor 10 miljoen inwoners. Is dat een teken dat de politieke wil er is ? De overheid komt haar verplichtingen inzake samenwerking met de plaatselijke overheden niet na. (*Applaus bij de PSC, de CD&V en het Vlaams Blok*)

Peut-on parler de volonté politique alors que le ministre ne se munit que de dix millions d'euros pour dix millions d'habitants!

L'État ne remplit pas ses obligations de collaboration avec les entités locales.

(*Applaudissements sur les bancs du PSC, du CVP et du Vlaams Blok*)

(Stemming/vote 4)		
Ja	84	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 4)		
Ja	84	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

20.03 Pieter De Crem (CD&V): Ik heb voor deze en alle andere stemmingen een stemafpraak met de heer Charles Janssens.

20.03 Pieter De Crem (CD&V): J'ai pairé avec M. Charles Janssens pour ce vote ainsi que pour tous les votes suivants.

20.04 Dirk Pieters (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Maurice Dehu.

20.04 Dirk Pieters (CD&V): J'ai pairé avec M. Maurice Dehu.

21 Aangehouden opschrift, amendementen en artikelen van het wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (geamendeerd door de Senaat) (1129/9 tot 11)

21 Intitulé, amendements et articles réservés du projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (amendé par le Sénat) (1129/9 à 11)

Stemming over amendement nr. 15 van Trees Pieters c.s. op artikel 1. (1129/10)

Vote sur l'amendement n° 15 de Trees Pieters c.s. à l'article 1. (1129/10)

(Stemming/vote 5)		
Ja	39	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 5)		
Ja	39	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 1 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 1 adopté.

Stemming over amendement nr. 16 van Trees Pieters c.s. op artikel 2. (1129/10)

Vote sur l'amendement n° 16 de Trees Pieters c.s. à l'article 2. (1129/10)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 5)

(Vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

Stemming over amendement nr. 17 van Trees Pieters c.s. tot invoeging van een artikel 11 (n). (1129/10)

Vote sur l'amendement n° 17 de Trees Pieters c.s. tendant à insérer un article 11 (n). (1129/10)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 5)

(Vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 18 van Trees Pieters c.s. tot invoeging van een artikel 12 (n). (1129/10)

Vote sur l'amendement n° 18 de Trees Pieters c.s. tendant à insérer un article 12 (n). (1129/10)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 5)

(Vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 19 van Trees Pieters c.s. tot invoeging van een artikel 13 (n). (1129/10)

Vote sur l'amendement n° 19 de Trees Pieters c.s. tendant à insérer un article 13 (n). (1129/10)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 5)

(Vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 20 van Trees Pieters c.s. tot invoeging van een artikel 14 (n). (1129/10)

Vote sur l'amendement n° 20 de Trees Pieters c.s. tendant à insérer un article 14 (n). (1129/10)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 5)

(Vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 21 van Trees Pieters c.s. tot invoeging van een artikel 15 (n). (1129/10)

Vote sur l'amendement n° 21 de Trees Pieters c.s. tendant à insérer un article 15 (n). (1129/10)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 5)

(Vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 22 van Trees Pieters c.s. tot invoeging van een artikel 16 (n). (1129/10)

Vote sur l'amendement n° 22 de Trees Pieters c.s. tendant à insérer un article 16 (n). (1129/10)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 5)

(Vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

22 Geheel van het wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (geamendeerd door de Senaat) (1129/9)

22 Ensemble du projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (amendé par le Sénat) (1129/9)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

22.01 **Trees Pieters** (CD&V): Anderhalf jaar na de bruuske prijsstijgingen in de oliesector is de populistische wet-Vande Lanotte nog altijd niet goedgekeurd. Met onze, ondertussen verworpen,

22.01 **Trees Pieters** (CD&V): Un an et demi après les subites augmentations des prix dans secteur pétrolier, la loi populiste à laquelle M. Vande Lanotte a donné son nom, n'a toujours pas été

amendementen wilden wij de wet een structureler tintje geven. Daarenboven is het een wet met terugwerkende kracht. CD&V verwerpt zulk slecht wetgevend werk.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 6)		
Ja	87	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	52	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1129/12)

23 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag van Nice houdende wijziging van het verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, met de Protocolen 1, 2 en 3 en met de Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001 (1679/1)

23.01 Jacques Lefevre (PSC): Ik ben noch een eurofundamentalist noch een europessimist, om de woorden van onze vice-premier in de mond te nemen. Ik ben gewoon een overtuigd en enthousiast Europees burger. Het verdrag van Nice is het tegenovergestelde van de eenvoud en zal ons niet méér democratie opleveren.

Ik heb in de plenaire vergadering uiteengezet waarom mijn fractie dit ontwerp niet zal goedkeuren. Franklin Dehousse wees erop dat een verdrag over de uitbreiding logischerwijze het vetorecht had moeten inperken en tot meer samenwerking met het parlement had moeten leiden. Hij kwam tot het besluit dat het verdrag van Nice het tegenovergestelde doet.

Als we andere ambities hebben voor Europa, moeten we durven zeggen dat wij in Nice gefaald hebben. Nice ratificeren betekent een vrijbrief geven voor fout handelen alsook de trein missen van de uitbreiding. *(Applaus bij de PSC en van de heer François Dufour)*

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 7)		
Ja	106	Oui
Nee	24	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	137	Total

approuvée. Nos amendements, entre-temps rejetés, visaient à apporter une touche structurelle à cette loi. Par ailleurs, il s'agit d'une loi rétroactive. Le CD&V rejette ce travail législatif de piètre qualité.

Le **président**:

(Stemming/vote 6)		
Ja	87	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	52	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1129/12)

23 Projet de loi portant assentiment au Traité de Nice modifiant le traité de l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, aux Protocoles 1, 2 et 3 et à l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001 (1679/1)

23.01 Jacques Lefevre (PSC): Je ne suis ni un euro-intégriste ni un europessimiste, pour reprendre les termes de notre vice-premier ministre. Je suis simplement un citoyen européen convaincu et enthousiaste. Le Traité de Nice est le contraire de la simplicité et ne va pas nous mener vers davantage de démocratie.

J'ai expliqué en séance plénière les raisons pour lesquelles mon groupe ne votera pas ce projet. Franklin Dehousse faisait remarquer que, logiquement, un traité sur l'élargissement aurait dû limiter le droit de veto et ouvrir à plus de coopération avec le Parlement. Il concluait que le Traité de Nice faisait le contraire.

Si nos ambitions pour l'Europe sont autres, il faut oser dire qu'à Nice, nous avons échoué. Ratifier Nice, c'est donner un permis de mal faire, c'est rater le coche de l'élargissement. *(Applaudissements sur les bancs du PSC et de M. François Dufour)*

Le **président**:

(Stemming/vote 7)		
Ja	106	Oui
Nee	24	Non
Onthoudingen	7	Abstentions

Totaal	137	Total
--------	-----	-------

Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1679/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1679/3)

24 Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (overgezonden door de Senaat) (1618/1)

24 Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg, le 9 novembre 1995 (transmis par le Sénat) (1618/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 8)		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 8)		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1618/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1618/3)

25 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake politiesamenwerking en samenwerking inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 4 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (1619/1)

25 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relative à la coopération policière et à la coopération en matière de lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 4 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (1619/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 8)

(Vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1619/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1619/3)

26 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995

26 Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995 (transmis par le Sénat)

(overgezonden door de Senaat) (1651/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 8)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden
voorgelegd. (1651/2)

27 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1620/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 8)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden
voorgelegd. (1620/2)

28 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Estland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 3 februari 1999 (overgezonden door de Senaat) (1621/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 8)

(1651/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 8)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1651/2)

27 Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1620/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 8)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1620/2)

28 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 3 février 1999 (transmis par le Sénat) (1621/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1621/2)

29 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Litouwen betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 9 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1622/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 8)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1622/2)

29.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): Mijn stemgedrag met betrekking tot de overnameovereenkomsten (wetsontwerpen nrs. 1621 en 1622) verschilt van dat voor de overige wetsontwerpen. Ik heb immers tegen de twee laatste ontwerpen gestemd die ons ter stemming werden voorgelegd.

29.02 De voorzitter : Waarvan akte.

30 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Bulgarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 7 oktober 1998 (overgezonden door de Senaat) (1668/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 9)		
Ja	137	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	0	Abstentions

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1621/2)

29 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1622/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 8)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1622/2)

29.01 Vincent Decroly (indépendant): Sur ce qui concerne la réadmission (projets de loi n^{os} 1621 et 1622), je voudrais dire, pour ma part, que je n'ai pas voté de la même manière que pour les autres projets de loi. J'ai voté contre les deux derniers projets présentés à nos suffrages.

29.02 Le président : Dont acte.

30 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 7 octobre 1998 (transmis par le Sénat) (1668/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 9)		
Ja	137	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	0	Abstentions

Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1668/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1668/2)

31 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000 (overgezonden door de Senaat) (1649/1)

31 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000 (transmis par le Sénat) (1649/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

31.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): Wat de journalist Hugues le Paige gezegd heeft over de Italiaanse liberalisering geldt evengoed voor het onderhavige verdrag. Het verontrust mij dat onze assemblee nu overeenkomsten gaat aannemen die vier jaar geleden door dezelfde assemblees op initiatief van de vakbonden verworpen werden.

31.01 Vincent Decroly (indépendant): Ce que le journaliste Hugues le Paige a dit à propos de la libéralisation italienne peut s'appliquer au niveau du traité dont il est question ici.

Je suis inquiet de voir notre assemblée voter des accords rejetés à l'initiative des syndicats voici quatre ans par ces assemblées.

Wat bekrachtigd wordt, is het principe van de volledige vrije scheiding van investeringen, die geheel aan de controle van de Staat worden onttrokken. De multinationals krijgen alle rechten, de staat heeft alleen nog verplichtingen !

Ce qui est consacré, c'est le principe de la libre séparation complète des investissements, au détriment du droit de contrôle de l'État. Tous les droits aux multinationales, toutes les obligations à l'État !

Ik vraag de regering welke banden zij heeft met wijlen het MAI en het nieuwe BAI, en kijk ook uit naar wat de Groenen, die tijdens de vorige zittingsperiode tegen het multilateraal akkoord inzake investeringen gestemd hebben, gaan doen. Zullen ze vandaag hetzelfde stemgedrag vertonen als in 1998, of dezelfde houding aannemen als in Porto Allegre, waar men aan de overkant bereid was zijn leven te geven voor zijn overtuiging! *(Protest op alle banken)*

J'interroge le gouvernement sur ses rapports avec feu l'AMI et les nouveaux ABIS ainsi que les Verts, qui avaient voté contre l'accord multilatéral sur les investissements au cours de la précédente législature. Vont-ils voter aujourd'hui comme en 1998 ou comme à Porto Allegre, où l'on était prêt, en face, à mourir pour ses convictions! *(Protestations sur tous les bancs)*

(De heer Vincent Decroly trekt zijn jasje uit, blijkt daaronder een onderlijfje te dragen en zet een pet op)

(M. Vincent Decroly ôte la veste, découvre une chemisette et se coiffe d'une casquette).

De **voorzitter**: Mijnheer Decroly, ik sommeer u het spreekgestoelte te verlaten. *(De heer Decroly weigert)*

Le **président**: Monsieur Decroly, je vous somme de quitter la tribune. *(M. Decroly refuse d'obtempérer).*

Bodes verzoeken de heer Decroly terug op zijn plaats te gaan zitten in het halfroond.

Des huissiers invitent M. Decroly à regagner sa place dans l'hémicycle.

(Stemming/vote 10)		
Ja	119	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	138	Total

(Stemming/vote 10)		
Ja	119	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1649/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1649/3)

31.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Ik heb mij onthouden om het standpunt dat ik in de commissie heb ingenomen te kunnen herhalen: wij moeten deze overeenkomst aangrijpen om de autoriteiten van Jemen aan te manen tot respect voor de mensenrechten. Amnesty International deed vaststellingen van schendingen van die rechten in Jemen.

31.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Je me suis abstenue pour défendre la position que j'ai adoptée au sein de la commission : nous devons utiliser cette convention pour inciter les autorités du Yémen à respecter les droits de l'homme. Amnesty International a en effet constaté des violations de ces droits au Yémen.

De **voorzitter**: Mijnheer Decroly, ik verzoek u die pet af te zetten. *(De heer Decroly weigert daarop in te gaan)*

Le **président**: Monsieur Decroly, je vous invite à enlever cette casquette. *(M. Decroly refuse d'obtempérer)*

Eerste verwittiging.
Tweede verwittiging.

Premier avertissement.
Deuxième avertissement.

31.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik zou de Kamervoorzitter willen oproepen zich te bezinnen over zijn vraag aan de heer Decroly. Binnen vijf jaar zal hij misschien worden geconfronteerd met Kamerleden met chador *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

31.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'invite le président à réfléchir avant de demander à M. Decroly d'obtempérer. En effet, peut-être que se trouvera-t-on dans cinq ans face à des membres de la Chambre portant le chador. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*.

De **voorzitter**: Het gedrag van de heer Decroly strookt niet met de waardigheid van de Kamer. Hij moet nu het halfroond verlaten. *(De heer Decroly wordt uit het halfroond verwijderd onder protest van groenen en socialisten)*

Le **président**: Le comportement de M. Decroly est contraire à la dignité de la Chambre. Je lui demande donc de quitter l'hémicycle sur-le-champ. *(M. Decroly est expulsé de l'hémicycle sous les protestations de membres du groupe Ecolo-Agalev et du groupe socialiste)*

31.04 Fred Erdman (SP.A): Ik vraag om een onmiddellijke schorsing van de vergadering.

31.04 Fred Erdman (SP.A): Je demande une suspension immédiate de la séance.

De vergadering wordt geschorst om 16.55 uur.

La séance est suspendue à 16.55 heures.

De vergadering wordt hervat om 17.30 uur.

La séance est reprise à 17.30 heures.

31.05 De voorzitter: Ik heb de heer Decroly gecontacteerd. Op 17 april zullen we met mekaar een gesprek voeren.

31.05 Le président: Je me suis mis en rapport avec M. Decroly. Nous nous rencontrerons le 17 avril.

31.06 Yvan Mayeur (PS): Ik zou u op persoonlijke titel, maar ik denk dat andere collega's mijn mening delen, willen zeggen dat de houding die u ten aanzien van de heer Decroly heeft aangenomen, mij niet bevalt. Ik vind die houding overdreven en

31.06 Yvan Mayeur (PS): Je vous signale à titre personnel, mais certains collègues partagent, je le pense, mon avis, que l'attitude que vous avez adoptée à l'égard de M. Decroly ne me convient pas. Je la trouve excessive et sans commune

niet in verhouding tot de houding die u aanneemt jegens bepaalde leden van onze assemblee die regelmatig blijf geven van een ongeoorloofd gedrag dat van weinig respect voor onze assemblee en zelfs voor het Koningshuis getuigt, waarvan u overigens een vurig voorstander bent. Een schorsing van de vergadering ware meer aangewezen geweest. *(Applaus bij de PS, het Vlaams Blok en op sommige banken van Ecolo-Agalev).*

31.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok is het helemaal eens met wat de heer Mayeur zegt over de overdreven reactie van de voorzitter, vandaar ons applaus.

31.08 Hugo Coveliers (VLD): Ik ben het volledig eens met de manier waarop de voorzitter dit incident heeft aangepakt. Het is volledig volgens het Reglement verlopen.

Een aantal mensen moet nu eenmaal beseffen dat wie een spel speelt, de regels van dit spel moet respecteren. Als men die regels niet wil respecteren, moet men daarvan maar de consequenties dragen. Zo is het nu eenmaal.

Ik stel trouwens vast dat men vaker, ook in andere omstandigheden, ervoor terugdeinst om de wet toe te passen. *(Applaus bij de VLD)*

31.09 Ferdie Willems (VU&ID): Ik sluit mij hierbij aan bij het standpunt dat de reactie van de voorzitter overdreven was. Onlangs werd mij trouwens het woord ontnomen omdat een aantal Kamerleden zich ongepast gedroeg. Dat kan toch niet!

31.10 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Ik ben het er niet mee eens dat de voorzitter heeft gehandeld volgens het Reglement. De voorzitter kan de vergadering schorsen, iemand tot de orde roepen, maar niet een verkozenen manu militari laten verwijderen uit het halfroond.

31.11 Yves Leterme (CD&V): Onze fractie stelt vast dat de voorzitter niet het juiste initiatief nam.

31.12 Jef Valkeniers (VLD): Het respect voor het Parlement is in de loop der jaren sterk afgenomen. Het is de plicht van de voorzitter dat respect te vrijwaren. Wij staan volledig achter hem.

31.13 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Enkel

mesure avec l'attitude que vous prenez à l'égard de certains membres de notre assemblée qui adoptent régulièrement un comportement excessif et irrespectueux à l'égard de notre assemblée, voire de la royauté, dont vous êtes par ailleurs un ardent défenseur. Une suspension de séance m'aurait paru une mesure plus adaptée. *(Applaudissements sur les bancs du PS, du Vlaams Blok et sur les bancs d'Écolo-Agalev)*

31.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok est entièrement d'accord avec ce qu'a déclaré M. Mayeur à propos de la réaction excessive du président, d'où nos applaudissements.

31.08 Hugo Coveliers (VLD): J'adhère entièrement à la manière dont le président a géré cet incident. Il a suivi le règlement à la lettre.

D'aucuns devraient comprendre une fois pour toutes que lorsqu'on joue un jeu, il faut en respecter les règles. Si on refuse de s'y plier, il faut en assumer les conséquences. Les choses sont ainsi faites.

Je constate, du reste, que l'on hésite souvent, même en d'autres circonstances, à faire respecter la loi. *(Applaudissements sur les bancs du VLD)*

31.09 Ferdie Willems (VU&ID): Je me rallie à l'avis selon lequel la réaction du président était excessive. Au demeurant, on m'a récemment retiré la parole parce que certains membres avaient un comportement inadéquat. C'est intolérable!

31.10 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Je ne suis pas d'accord pour dire que le président a agi conformément au règlement. Il peut suspendre la séance, rappeler quelqu'un à l'ordre mais pas expulser un élu de l'hémicycle *manu militari*.

31.11 Yves Leterme (CD&V): Notre groupe constate que le président n'a pas pris la bonne initiative.

31.12 Jef Valkeniers (VLD): Le respect témoigné à l'égard du Parlement a sensiblement diminué au cours des dernières années. Il appartient au président de préserver ce respect. Nous le soutenons pleinement à cet égard.

31.13 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Les

in zeldzame gevallen en voor zwaarwichtige feiten mag men een parlements lid beletten zijn rol te spelen en zijn stemrecht uit te oefenen. Het is duidelijk dat de heer Decroly ons heeft geprovoceerd met betrekking tot de kern van de zaak en ons stemgedrag, maar het is niet omdat hij een pet heeft opgezet dat u hem op die manier moet behandelen. De waardigheid van onze instelling wordt immers veel vaker aangetast door racistische uitspraken dan door de outfit van de heer Decroly.

31.14 Paul Tant (CD&V): De heer Valkeniers beroept zich op zijn lange staat van dienst in het Parlement, maar hij verklaart tevens dat het respect voor de instelling de voorbije jaren meer en meer is afgenomen. Is er misschien een verband? *(Gelach op de CD&V-banken)*

31.15 Daniel Bacquelaine (MR): Ik steun uw houding waardoor u in essentie de kwestie van de te trekken grens onder de aandacht brengt. Het betreft een haast filosofisch vraagstuk: ofwel gaat men ervan uit dat er een grens is, ofwel vindt men van niet en dat leidt dan tot anarchie. Het is tekenend dat het Vlaams Blok, dat de democratie niet eerbiedigt, de heer Decroly steunt. *(Applaus)*

31.16 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok functioneert al vijftien jaar in dit Parlement en heeft nog nooit limieten opgezocht. Wat de PRL daar zegt is onzin.

cas où l'on écarte un parlementaire de son rôle et de son droit de vote doivent être rares et reposer sur des faits graves. Il est clair que M. Decroly nous a provoqués sur le fond et sur nos intentions de vote, mais le port d'une casquette ne justifiait pas, à mon sens, une telle attitude de votre part. La dignité de cette institution est bien plus souvent mise à mal par des propos racistes que par la tenue de M. Decroly.

31.14 Paul Tant (CD&V): Monsieur Valkeniers invoque ses longs états de service au Parlement mais estime aussi que le respect pour cette institution n'a cessé de diminuer au cours des dernières années. Y aurait-il un lien? *(Rires sur les bancs du CD&V)*

31.15 Daniel Bacquelaine (MR): Je soutiens l'attitude que vous avez adoptée, qui pose essentiellement la question de la limite. C'est une question quasi philosophique. Ou bien on considère qu'il y a une limite, ou bien l'on estime qu'il n'y en a pas et on court alors à l'anarchie. Il est symptomatique que le Vlaams Blok, qui ne respecte pas la démocratie, soutienne M. Decroly. *(Applaudissements)*

31.16 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Cela fait quinze ans que le Vlaams Blok est représenté à la Chambre et il n'a jamais tenté d'outrepasser les limites. Les déclarations du PRL constituent un non-sens.

Naamstemmingen

32 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Staat Koeweit inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen, gedaan te Brussel op 28 september 2000 (overgezonden door de Senaat) (1667/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming?

(Stemming/vote 11)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	128	Total

Votes nominatifs

32 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Etat du Koweït concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 28 septembre 2000 (transmis par le Sénat) (1667/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci?

(Stemming/vote 11)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1667/2)

33 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek El Salvador inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 12 oktober 1999 (overgezonden door de Senaat) (1669/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 11)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1669/2)

34 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke Memorie van Toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986 (overgezonden door de Senaat) (1670/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 11)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1670/2)

35 Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake kinderen in gewapend conflict, aangenomen te New York op 25 mei 2000 (overgezonden door de Senaat) (1671/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1667/2)

33 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 1999 (transmis par le Sénat) (1669/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 11)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1669/2)

34 Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec Exposé des Motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 (transmis par le Sénat) (1670/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 11)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1670/2)

35 Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 (transmis par le Sénat) (1671/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming?

(Stemming/vote 12)		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	133	Total

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci?

(Stemming/vote 12)		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1671/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1671/3)

35.01 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Decroly. (*Hilariteit*)

35.01 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): J'ai pairé avec M. Vincent Decroly. (*Hilarité*)

35.02 Jacques Lefevre (PSC): Ik heb mij onthouden, ook al sta ik eigenlijk achter dat voorstel. Wij hebben een overeenkomst van de IAO aangenomen tegen de ergste vormen van kinderarbeid. Honderd dertien landen hebben die tekst al geratificeerd. België niet, omdat de Franse Gemeenschap in gebreke blijft.

35.02 Jacques Lefevre (PSC): Je me suis abstenu, même si je suis en faveur de cette proposition. En effet, nous avons voté une convention de l'OIT contre les pires formes de travail des enfants. Or la Belgique ne l'a toujours pas ratifiée, à cause de la Communauté française, alors que 113 pays l'ont déjà fait.

Ik vraag u derhalve de Franse Gemeenschap aan te schrijven om deze ondulbare situatie recht te trekken.

Je vous demande donc d'écrire à la Communauté française pour remédier à cette situation intolérable.

35.03 De voorzitter : Is de assemblee het ermee eens dat ik in haar naam een brief stuur naar de Franse Gemeenschap ? (*Instemming*) Aldus zal geschieden.

35.03 Le président : L'Assemblée marque-t-elle son accord pour que j'écrive en son nom à la Communauté française? (*Assentiment*) Il sera donc ainsi fait.

36 Voorstel van resolutie van de dames Claudine Drion en Leen Laenens met betrekking tot de huidige toestand in Algerije (1445/5)

36 Proposition de résolution de Mmes Claudine Drion et Leen Laenens relative à la situation actuelle en Algérie (1445/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 13)		
Ja	117	Oui
Nee	16	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

(Stemming/vote 13)		
Ja	117	Oui
Nee	16	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1445/6)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1445/6)

37 Voorstel van resolutie van de heer Lode Vanoost, de dames Simonne Creyf, Claudine Drion en Leen Laenens en de heren Jacques

37 Proposition de résolution de M. Lode Vanoost, Mmes Simonne Creyf, Claudine Drion et Leen Laenens et MM. Jacques Lefevre et Ferdv

Lefevre en Ferdy Willems betreffende maatregelen tegen illegale houtkap in de wereld (1516/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

37.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Net vandaag heeft minister Aelvoet twee ladingen Braziliaans mahoniehout laten blokkeren. (*Hilariteit op de banken van het Vlaams Blok*)

Een rapport van de Wereldbank heeft uitgewezen dat liefst 80 procent van het Braziliaans mahoniehout afkomstig is van illegale houtkap. Zelfs de Braziliaanse overheid geeft toe dat meer dan de helft van de uitvoer afkomstig is van illegale houtkap. Deze resolutie komt bijgevolg zeker op tijd. (*Applaus bij de groenen*)

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 14)		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1516/3)

38 Voorstel van resolutie van mevrouw Claudine Drion c.s. betreffende de herinvoering van de door president G. Bush van de Verenigde Staten voorgestane "Mexico City Policy" (1663/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 15)		
Ja	117	Oui
Nee	16	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1663/2)

39 Voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens en Claudine Drion betreffende de mensenrechten op Cuba (1690/1)

Willems relative aux mesures à prendre pour lutter contre l'abattage illégal d'arbres dans le monde (1516/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

37.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Aujourd'hui même, la ministre Aelvoet a fait bloquer deux chargements de bois d'acajou brésilien. (*Hilarité sur les bancs du Vlaams Blok*)

Un rapport de la Banque mondiale a démontré que pas moins de 80 pour cent de l'acajou brésilien était issu de l'abattage illégal. Même le gouvernement brésilien admet que plus de la moitié des exportations sont issues d'abattages illégaux. Cette résolution vient donc certainement à point. (*Applaudissements sur les bancs des Verts*)

Le **président**:

(Stemming/vote 14)		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1516/3)

38 Proposition de résolution de Mme Claudine Drion et consorts concernant le rétablissement de la "politique de Mexico" par le président des Etats-Unis d'Amérique, M. G. Bush (1663/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 15)		
Ja	117	Oui
Nee	16	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1663/2)

39 Proposition de résolution de Mmes Leen Laenens et Claudine Drion relative aux droits de l'homme à Cuba (1690/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 16)			
Ja	91	Oui	
Nee	35	Non	
Onthoudingen	7	Abstentions	
Totaal	133	Total	

(Stemming/vote 16)			
Ja	91	Oui	
Nee	35	Non	
Onthoudingen	7	Abstentions	
Totaal	133	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1690/2)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1690/2)

39.01 Yves Leterme (CD&V): De CD&V wenst de voorzitter tijdens de paasvakantie een goede rust toe. Hij is daar erg aan toe. De laatste tijd gooit hij er wel eens met zijn pet naar.

39.01 Yves Leterme (CD&V): Le CD&V souhaite au président de bien se reposer pendant les vacances de Pâques car il en a bien besoin. Ces derniers temps, il lui est en effet arrivé d'agir à la légère.

De **voorzitter**: Ook ik wens de Kamer een deugddoende vakantie.

Le **président**: Je souhaite à mon tour un très agréable congé à la Chambre.

40 Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (overgezonden door de Senaat) (1652/1 tot 3)

40 Amendements et articles réservés du projet de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (transmis par le Sénat) (1652/1 à 3)

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Conformément à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Stemming over amendement nr. 1 van Danny Pieters tot invoeging van een artikel 1bis (n). (1652/2)

Vote sur l'amendement n° 1 de Danny Pieters tendant à insérer un article 1bis (n). (1652/2)

(Stemming/vote 17)				
	F	Tot.	N	
Oui	1	22	21	Ja
Non	47	111	64	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudingen
Total	48	134	86	Totaal

(Stemming/vote 17)				
	F	Tot.	N	
Oui	1	22	21	Ja
Non	47	111	64	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudingen
Total	48	134	86	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité

meerderheid is niet bereikt.

des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 4 van Danny Pieters tot weglating van artikel 2. (1652/2)

Vote sur l'amendement n° 4 de Danny Pieters tendant à supprimer l'article 2. (1652/2)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(Stemming/vote 18)				
	F	Tot.	N	
Oui	47	111	64	Ja
Non	1	22	21	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudinge n
Total	48	134	86	Totaal

(Stemming/vote 18)				
	F	Tot.	N	
Oui	47	111	64	Ja
Non	1	22	21	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudinge n
Total	48	134	86	Totaal

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg is artikel 2 aangenomen.

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, l'article 2 est adopté.

Stemming over amendement nr. 5 van Danny Pieters tot weglating van artikel 3. (1652/2)

Vote sur l'amendement n° 5 de Danny Pieters tendant à supprimer l'article 3. (1652/2)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(Stemming/vote 19)				
	F	Tot.	N	
Oui	47	111	64	Ja
Non	1	22	21	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudinge n
Total	48	134	86	Totaal

(Stemming/vote 19)				
	F	Tot.	N	
Oui	47	111	64	Ja
Non	1	22	21	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudinge n
Total	48	134	86	Totaal

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg is artikel 3 aangenomen.

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, l'article 3 est adopté.

Stemming over amendement nr. 2 van Danny Pieters tot invoeging van een artikel 3bis (n). (1652/2)

Vote sur l'amendement n° 2 de Danny Pieters tendant à insérer un article 3bis (n). (1652/2)

(Stemming/vote 20)				
	F	Tot.	N	
Oui	1	22	21	Ja
Non	47	110	63	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudinge n
Total	48	133	85	Totaal

(Stemming/vote 20)				
	F	Tot.	N	
Oui	1	22	21	Ja
Non	47	110	63	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudinge n
Total	48	133	85	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 3 van Danny Pieters tot invoeging van een artikel 3ter (n). (1652/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 20)

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 6 van Danny Pieters op artikel 4. (1652/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 4 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 7 van Danny Pieters tot invoeging van een artikel 5 (n). (1652/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

41 Geheel van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (overgezonden door de Senaat) (1652/1)

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 3 de Danny Pieters tendant à insérer un article 3ter (n). (1652/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 20)

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 6 de Danny Pieters à l'article 4. (1652/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 4 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 7 de Danny Pieters tendant à insérer un article 5 (n). (1652/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

En conséquence l'amendement est rejeté.

41 Ensemble du projet de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (transmis par le Sénat) (1652/1)

Conformément à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet

van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 22)				
	F	Tot.	N	
Oui	47	111	64	Ja
Non	1	22	21	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudingen
Total	48	134	86	Totaal

(Stemming/vote 22)				
	F	Tot.	N	
Oui	47	111	64	Ja
Non	1	22	21	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudingen
Total	48	134	86	Totaal

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van bijzondere wet aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1652/4)

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi spéciale. Il sera soumis à la sanction royale. (1652/4)

De **voorzitter**: Ik wens u een prettige paasvakantie.

Le président: Je vous souhaite une joyeuse fête de Pâques.

De vergadering wordt gesloten om 17.52 uur. Volgende vergadering woensdag 17 april 2002 om 10.00 uur.

La réunion est levée à 17.52 heures. Prochaine réunion le mercredi 17 avril 2002 à 10.00heures.